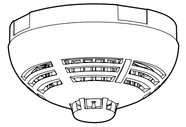
Satel

MICRA

MSD-300

msd300_int 08/17

PL **BEZPRZEWODOWA CZUJKA DYMU I CIEPŁA**
EN **WIRELESS SMOKE AND HEAT DETECTOR**
DE **FUNK RAUCH- UND WÄRMEMELDER**
RU **БЕСПРОВОДНОЙ ДЫМО-ТЕПЛОВОЙ ИЗВЕЩАТЕЛЬ**
UA **БЕЗПРОВІДНИЙ ДИМОВИЙ ТА ТЕПЛОВИЙ СПОВІЩУВАЧ**
FR **DETECTEUR DE FUMEE ET DE CHALEUR SANS FIL**
NL **DRAADLOZE ROOK EN HITTE DETECTOR**
IT **RIVELATORE WIRELESS DI FUMO E DI CALORE**
ES **DETECTOR INALÁMBRICO DE HUMO Y TEMPERATURA**
CZ **BEZDRÁTOVÝ KOUŘOVÝ A TEPLOTNÍ DETEKTOR**
SK **BEZDRÔTOVÝ DYMOVO TEPLOTNÝ DETEKTOR**
GR **ΑΣΥΡΜΑΤΟΣ ΑΙΣΘΗΤΗΡΑΣ ΚΑΠΝΟΥ ΚΑΙ ΘΕΡΜΟΤΗΤΑΣ**
HU **VEZETÉKNÉLKÜLI FÜST- ÉS HŐÉRZÉKELŐ**



Satel

SATEL sp. z o.o.
ul. Budowlanych 66, 80-298 Gdańsk, POLAND
tel. +48 58 320 94 00; www.satel.eu

PL

Wielodetektorowa czujka MSD-300 umożliwia wykrycie wczesnego stadium rozwoju pożaru, gdy pojawia się dym widzialny i/lub ma miejsce wzrost temperatury. Może pracować samodzielnie lub jako część systemu bezprzewodowego. Czujka jest obsługiwana przez:
- centrale alarmowe PERFECTA 16-WRL i PERFECTA 32-WRL,
- moduł alarmowy MICRA (wersja oprogramowania 2.02 lub nowsza),
- kontroler VERSA-MCU,
- kontroler MTX-300.

Instrukcja dotyczy czujki z wersją elektroniki 1.1 lub nowszą.

WŁAŚCIWOŚCI

- Czujnik dymu widzialnego zgodny z normą EN 54-7.
- Czujnik termiczny zgodny z normą EN 54-5.
- Czerwona dioda LED do sygnalizacji optycznej.
- Przetwornik piezoelektryczny do sygnalizacji akustycznej.
- Funkcja testowania.
- Detekcja zabrudzenia komory optycznej.
- Kontrola stanu baterii.
- Styk sabotażowy.

OPIS

Alarm pożarowy

Do wykrywania dymu widzialnego wykorzystywana jest metoda optyczna. Kiedy stężenie dymu w komorze optycznej przekroczy określony próg, wywołany zostanie alarm pożarowy. Czujka automatycznie kompensuje stopniowe zmiany w komorze optycznej wywołane osadzaniem się kurzu. Parametry pracy czujnika dymu są modyfikowane w zależności od zmian temperatury rejestrowanych przez czujnik termiczny (termistor).

Czujnik termiczny pracuje zgodnie z wymaganiami klasy A1R (EN 54-5). Przekroczenie określonego progu temperatury (54 °C – 65 °C) lub zbyt szybki wzrost temperatury (patrz: tabela 1) wywoła alarm pożarowy.

Tabela 1. Graniczne czasy zadziałania czujnika termicznego.

Prędkość narastania temperatury powietrza	Dolny graniczny czas zadziałania	Górny graniczny czas zadziałania
1 °C/min	29 min	40 min 20 s
3 °C/min	7 min 13 s	13 min 40 s
5 °C/min	4 min 9 s	8 min 20 s
10 °C/min	1 min	4 min 20 s
20 °C/min	30 s	2 min 20 s
30 °C/min	20 s	1 min 40 s

Alarm pożarowy sygnalizowany jest optycznie (ciągle świecenie diody) i akustycznie (dźwięk przerywany) przez 2 minuty. Naciśnięcie przycisku testu/kasowania (oznaczony literą A na rysunku 1) w trakcie alarmu skasuje alarm.

Alarm sabotażowy

Otwarcie styku sabotażowego wywoła alarm sabotażowy. Alarm sabotażowy sygnalizowany jest tylko w trybie testowym (dioda LED świeci przez 2 sekundy).

Tryb testowy

Tryb testowy jest włączany na 20 minut po włożeniu baterii lub otwarciu styku sabotażowego. Gdy uruchomiony jest tryb testowy, dioda LED sygnalizuje alarmy sabotażowe i transmisje okresowe.

Transmisje radiowe

Co 15 minut czujka wysyła transmisję radiową z informacją o stanie czujników, komory optycznej, styku sabotażowego i baterii. Transmisje okresowe służą do nadzorowania obecności i sprawności czujki. W przypadku alarmu i końca alarmu wysyłane są dodatkowe transmisje.

Detekcja zabrudzenia komory optycznej

Gdy komora optyczna wymaga czyszczenia, co 40 sekund błyska dioda LED i każda transmisja radiowa zawiera informację o zabrudzeniu komory.

Kontrola stanu baterii

Gdy należy wymienić baterię (napięcie baterii spadło poniżej 2,75 V), co 40 sekund generowany jest krótki dźwięk i każda transmisja radiowa zawiera informację o słabej baterii.

Tabela 1. Responstijd limieten voor de hitte sensor.

Lucht temperatuur stijging snelheid	Ondergrens responstijd	Bovengrens responstijd
1 °C/min	29 min	40 min 20 s
3 °C/min	7 min 13 s	13 min 40 s
5 °C/min	4 min 9 s	8 min 20 s
10 °C/min	1 min	4 min 20 s
20 °C/min	30 s	2 min 20 s
30 °C/min	20 s	1 min 40 s

Hierbij verklaart SATEL sp. z o.o., dat dit apparaat voldoet aan de essentiële eisen en andere relevante bepalingen van de 2014/53/EU richtlijn.
De verklaring van overeenstemming kan worden geraadpleegd op www.satel.eu/ce

EN

The MSD-300 multisensor detector can detect the early stages of fire development when there is some visible smoke and/or temperature rise. It can operate as a stand-alone device or as part of the wireless system. The detector is supported by:
- PERFECTA 16-WRL and PERFECTA 32-WRL control panels,
- MICRA alarm module (firmware version 2.02 or newer),
- VERSA-MCU controller,
- MTX-300 controller.

This manual applies to the detector with electronics version 1.1 or newer.

FEATURES

- EN54-7 compliant visible smoke sensor.
- EN54-5 compliant heat sensor.
- Red LED for optical signalling.
- Built-in sounder.
- Test feature.
- Detection of optical chamber fouling.
- Battery status control.
- Tamper switch.

DESCRIPTION

Fire alarm

An optical method is used for the detection of visible smoke. When the concentration of smoke in the optical chamber exceeds a given threshold, a fire alarm is triggered. The detector automatically compensates for gradual changes in the optical chamber caused by deposition of dust. The smoke sensor operating parameters are modified depending on the temperature changes recorded by the heat sensor (thermistor). The heat sensor operates according to the requirements of Class A1R (EN 54-5). Exceeding a certain temperature threshold (54°C – 65°C) or too rapid a rise in temperature (see Table 1) will trigger a fire alarm.

Table 1. Response time limits for the heat sensor.

Air temperature rise velocity	Lower limit of response time	Upper limit of response time
1 °C/min	29 min	40 min 20 s
3 °C/min	7 min 13 s	13 min 40 s
5 °C/min	4 min 9 s	8 min 20 s
10 °C/min	1 min	4 min 20 s
20 °C/min	30 s	2 min 20 s
30 °C/min	20 s	1 min 40 s

The fire alarm is indicated visually (LED steady light) and acoustically (intermittent sound) for 2 minutes. Pressing the test / reset button (designated with the letter A in Figure 1) during the alarm will clear the alarm condition.

Tamper alarm

Opening the tamper switch will trigger a tamper alarm. The tamper alarm is only indicated in the test mode (the LED is ON for 2 seconds).

Test mode

The test mode is turned on for 20 minutes after inserting the battery or opening the tamper contact. When the test mode is enabled, the LED signals tamper alarms and periodic transmissions.

Radio transmissions

Every 15 minutes, the detector sends a radio transmission with information about the state of sensors, optical chamber, tamper switch and battery. Periodic transmissions are used to monitor presence and operation of the detector. Additional transmissions are sent in the event of alarm and alarm end.

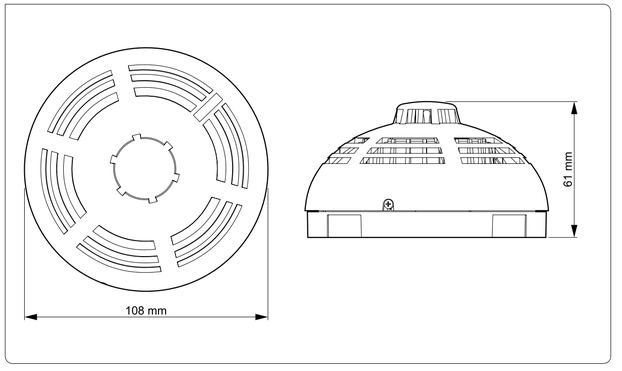
Detection of optical chamber fouling

When the optical chamber needs to be cleaned, the LED flashes every 40 seconds and every radio transmission contains information about the chamber fouling.

Battery status control

When the battery needs to be replaced (the battery voltage drops below 2.75 V), a short sound is generated every 40 seconds, and each radio transmission contains low battery information.

Hereby, SATEL sp. z o.o., declares that this detector is in compliance with the essential requirements and other relevant provisions of Directive 2014/53/EU.
The declaration of conformity may be consulted at www.satel.eu/ce



DE

Der MSD-300 Mehrsensormelder ermöglicht eine Brandfrüherkennung schon bei der Rauchentstehung und/oder dem Temperaturanstieg. Er kann als ein autonomes Gerät oder als ein Teil des Funksystems betrieben werden. Der Melder wird durch folgende Geräte unterstützt:
- Alarmzentralen PERFECTA 16-WRL und PERFECTA 32-WRL,
- zabezpečovacím modulem MICRA (firmware 2.02 oder höher),
- Funkbasismodul VERSA-MCU,
- Funkbasismodul MTX-300.

Die Anleitung bezieht sich auf den Melder mit der Elektronikversion 1.1 oder höher.

EIGENSCHAFTEN

- Rauchsensor gemäß EN 54-7.
- Temperatursensor gemäß EN 54-5.
- Optische Signalisierung anhand einer roten LED.
- Akustische Signalisierung anhand des piezoelektrischen Wandlers.
- Test-Funktion.
- Detektion der Verschmutzung der optischen Kammer.
- Kontrolle des Batteriezustandes.
- Sabotagekontakt.

BESCHREIBUNG

Brandalarm

Zur Erkennung des sichtbaren Rauchpartikels wird die optische Methode angewendet. Wird die Rauchdichte in der optischen Kammer des Melders eine bestimmte Ansprechschwelle überschritten, dann wird ein Brandalarm ausgelöst. Der Melder passt sich automatisch an allmähliche Staubablagerung in der optischen Kammer an. Die Betriebsparameter des Rauchsensors werden je nach den vom Temperatursensor registrierten Temperaturänderungen modifiziert.

Der Temperatursensor arbeitet gemäß den Anforderungen der Klasse A1R (EN 54-5). Der Brandalarm wird nach der Überschreitung des bestimmten Temperaturgrenzwertes (54 °C – 65 °C) oder nach einer zu schnellen Temperaturänderung ausgelöst (siehe: Tabelle 1).

Tabelle 1. Grenzzeiten zur Aktivierung des Temperatursensors.

Geschwindigkeit des Temperaturanstiegs	Minimale Zeitdauer zur Aktivierung	Maximale Zeitdauer zur Aktivierung
1 °C/min	29 min	40 min 20 s
3 °C/min	7 min 13 s	13 min 40 s
5 °C/min	4 min 9 s	8 min 20 s
10 °C/min	1 min	4 min 20 s
20 °C/min	30 s	2 min 20 s
30 °C/min	20 s	1 min 40 s

Der Brandalarm wird optisch (Dauerleuchten der LED) und akustisch (intermittierender Ton) 2 Minuten lang signalisiert. Um den dauernden Alarm zu löschen, betätigen Sie den Test-/Löschknopf (in der Abbildung 1 mit A gekennzeichnet).

Sabotagealarm

Das Öffnen des Sabotagekontaktes löst Sabotagealarm aus. Der Sabotagealarm wird nur im Testmodus signalisiert (die LED leuchtet 2 Sekunden lang).

Testmodus

Der Testmodus wird 20 Minuten nach Einlegen der Batterie oder Öffnen des Sabotagekontaktes aktiviert. Wenn der Testmodus eingeschaltet ist, werden die Sabotagealarme und periodische Übertragungen durch die LED signalisiert.

Funkübertragungen

Jede 15 Minuten erfolgt eine Funkübertragung mit der Information über den Zustand des Sensors, der optischen Kammer, des Sabotagekontaktes und der Batterie. Die periodischen Übertragungen dienen zur Überwachung von Anwesenheit und Funktionieren des Melders. Im Falle von Alarm und Alarmende erfolgen zusätzliche Übertragungen.

Detektion der Verschmutzung der optischen Kammer

Wenn die Reinigung der Kammer notwendig ist, blitzt die LED alle 40 Sekunden und enthält jede Funkübertragung Informationen zur Verschmutzung.

Kontrolle des Batteriezustandes

Wenn der Wechsel der Batterie notwendig ist (Spannung ist unter 2,75 V abgefallen), wird es durch einen kürzen Ton alle 40 Sekunden und durch Information in jeder Funkübertragung signalisiert.

Hiermit erklärt SATEL sp. z o.o., dass sich der Melder in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den übrigen einschlägigen Bestimmungen der Richtlinie 2014/53/EG befindet. Die Konformitätserklärung kann unter folgender Adresse gefunden werden: www.satel.eu/ce

RU

Многосенсорный извещатель MSD-300 позволяет обнаружить раннюю стадию развития пожара, когда появляется видимый дым и/или наблюдается возрастание температуры. Он может работать автономно или как элемент беспроводной системы. Извещатель поддерживается:
- приемно-контрольным прибором PERFECTA 16-WRL и PERFECTA 32-WRL,
- охранным модулем MICRA (версия микропрограммы 2.02 или выше),
- контроллером VERSA-MCU,
- контроллером MTX-300.

Руководство распространяется на извещатель с печатной платой версии 1.1 или выше.

ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

- Извещатель видимого дыма, удовлетворяющий требованиям стандарта EN 54-7.
- Температурный сенсор, удовлетворяющий требованиям стандарта EN 54-5.
- Красный светодиод для оптической индикации.
- Пьезоэлектрический преобразователь для акустической сигнализации.
- Функция тестирования.
- Обнаружение загрязнения дымовой камеры.
- Контроль состояния батареи.
- Тамперный контакт.

ОПИСАНИЕ

Пожарная тревога

Для обнаружения дыма используется оптический метод. Когда концентрация дыма в дымовой камере превысит определенный порог, будет вызвана пожарная тревога. Извещатель автоматически компенсирует постепенные изменения в дымовой камере, вызванные оседанием пыли. Параметры работы дымового извещателя модифицируются в зависимости от смены температуры, зарегистрированной температурным сенсором (термистором).

Температурный сенсор работает согласно требованиям класса A1R (EN 54-5). Пожарная тревога будет вызвана извещателем в случае превышения определенного температурного порога (54 °C – 65 °C) или в случае превышения допустимой скорости возрастания температуры (см.: таблицу 1).

Таблица 1. Предельное время срабатывания температурного сенсора.

Скорость возрастания температуры воздуха	Нижнее предельное время срабатывания	Верхнее предельное время срабатывания
1 °C/мин	29 мин	40 мин 20 с
3 °C/мин	7 мин 13 с	13 мин 40 с
5 °C/мин	4 мин 9 с	8 мин 20 с
10 °C/мин	1 мин	4 мин 20 с
20 °C/мин	30 с	2 мин 20 с
30 °C/мин	20 с	1 мин 40 с

Оптическая индикация (свечение светодиода) и звуковая сигнализация тревоги (прерывистый звук) продолжаются в течение 2 минут. Нажатие кнопки тест/сброса (кнопка обозначена буквой A на рисунке 1) во время тревоги приведет к сбросу тревоги.

Тревога саботажа

Размыкание тамперного контакта вызовет тревогу саботажа. Тревога саботажа сигнализируется только в тестовом режиме (светодиод горит в течение 2 секунд).

Тестовый режим

Тестовый режим включается на время 20 минут после установки батареи или нарушения тамперного контакта. Когда запущен тестовый режим, светодиод извещателя горит и извещатель работает в стандартном режиме.

Тест связи и отправка информации

Каждые 15 минут извещатель отправляет информацию о текущем состоянии датчиков, дымовой камеры, тамперного контакта и батареи. Периодический тест связи предназначен для проверки присутствия и исправности извещателя. О тревоге и о восстановлении после тревоги извещатель сообщает независимо от теста связи.

Загрязнение дымовой камеры

Вспышка светодиода каждые 40 секунд извещает о необходимости произвести очистку дымовой камеры. Также информацию о загрязнении камеры извещатель отправляет при каждом периодическом тесте связи.

Контроль состояния батареи

Если необходимо заменить батарею (напряжение батареи падет ниже 2,75 В), то каждое 40 секунд генерируется короткий звуковой сигнал и информация о разряженной батарее отправляется извещателем при каждой отправке информации.

Настоящим компания SATEL sp. z o.o. заявляет, что извещатель соответствует основным требованиям и другим соответствующим положениям Директивы Совета Европы 2014/53/EU. Декларация о соответствии находится на сайте www.satel.eu/ce

UA

Багатосенсорний сповіщувач MSD-300 дозволяє виявити ранню стадію пожежі, коли появляється видимий дим і/або відбувається зростання температури. Він може працювати самостійно або у бездротовій системі. Він підтримується:
- приладом PERFECTA 16-WRL і PERFECTA 32-WRL,
- охоронним модулем MICRA (мікропрограмна версії 2.02 або новіша),
- контролером VERSA-MCU,
- контролером MTX-300.

Інструкція поширюється на сповіщувачі з платою версії 1.1 або новішою.

ВЛАСТИВОСТІ

- Фотоелектричний детектор видимого диму, який відповідає стандарту EN 54-7.
- Вбудований температурний детектор, який відповідає стандарту EN 54-5.
- Світлодіод червоного кольору для оптичної сигналізації.
- П'єзоелектричний перетворювач для звукової сигналізації.
- Функція тестування.
- Виявлення забруднення димової камери.
- Контроль стану батареї.
- Тамперний контакт.

ОПИС

Пожежна тривога

Для виявлення видимого диму використовується оптичний метод. Коли концентрація диму у оптичній камері перевищить визначений поріг, буде ввімкнена пожежна тривога. Сповіщувач автоматично компенсує поступові зміни у димовій камері, які викликані осіданням пилу. Параметри роботи сповіщувача диму модифікуються залежно від температури, яка реєструється температурним детектором (термістором).

Він працює згідно вимогам класу A1R (EN 54-5). Пожежна тривога буде ввімкнена після перевищування визначеного порога температури (54 °C – 65 °C) або у випадку швидкого зростання температури (див.: таблицю 1).

Таблиця 1. Пороговий час спрацьовування температурного детектора.

Швидкість зростання температури повітря	Нижній пороговий час спрацьовування	Верхній пороговий час спрацьовування
1 °C/хв	29 хв	40 хв 20 с
3 °C/хв	7 хв 13 с	13 хв 40 с
5 °C/хв	4 хв 9 с	8 хв 20 с
10 °C/хв	1 хв	4 хв 20 с
20 °C/хв	30 с	2 хв 20 с
30 °C/хв	20 с	1 хв 40 с

Оптична (постійне свічення світлодіоду) і звукова (переривчастий звук) сигналізація пожежної тривоги продовжується 2 хвилини. Натиснення кнопки тестування/скидання (вона позначена літерою A на малюнку 1) під час тривоги призведе до відміни тривоги.

Тривога саботажу

Розмикання тамперного контакту викличе тривогу саботажу. Тривога саботажу сигналізується тільки у тестовому режимі (постійне свічення світлодіоду протягом 2 хв).

Тестовий режим

Тестовий режим вмикається на 20 хвилин з моменту встановлення батареї або розмикання тамперного контакту. Коли запущений тестовий режим, світлодіод сповіщувача сигналізує тривоги саботажу та тест зв'язку.

Тест зв'язку та відправлення інформації

Кожні 15 хвилин сповіщувач відправляє інформацію про стан детекторів, димової камери, тамперного контакту та батареї. Періодичний тест зв'язку призначений для контролю присутності і роботи сповіщувача. У випадку тривоги і кінця тривоги відправляється додаткова інформація незалежно від тесту зв'язку.

Виявлення забруднення димової камери

Про необхідність очистки димової камери кожні 40 с повідомляє спалах світлодіода. Сповіщувач також відправляє інформацію про забруднення камери під час тесту зв'язку.

Контролювання стану батареї

Якщо необхідно замінити батарею (у випадку падіння напруги нижче 2,75 V), сповіщувач повідомляє про це за допомогою короткого звукового сигналу кожні 40 секунд і під час кожної передачі він відправляє інформацію про низький рівень заряду батареї.

Даним, фірма SATEL sp. z o.o. заявляє, що сповіщувач відповідає основним вимогам і відповідним положенням Директиви Ради Європи 2014/53/EU.
Декларація відповідності знаходиться на сайті www.satel.eu/ce

FR

Le détecteur multicapteur MSD-300 permet de détecter le premier stade de développement du feu dès que la fumée est visible et/ou la température s'élève. Il peut fonctionner comme un dispositif autonome ou une partie du système sans fil. Le détecteur est géré par :
- les centrales d'alarme PERFECTA 16-WRL i PERFECTA 32-WRL,
- le module d'alarme MICRA (en version du logiciel 2.02 ou ultérieure),
- le contrôleur VERSA-MCU,
- le contrôleur MTX-300.

Le manuel s'applique au détecteur en version du logiciel 1.01.

CARACTERISTIQUES

- Capteur de fumée visible conforme à la norme EN 54-7.
- Capteur thermique conforme à la norme EN 54-5.
- Voyant LED rouge pour la signalisation optique.
- Transducteur piézoélectrique pour la signalisation sonore.
- Fonction test.
- Détection de salissures de la chambre optique.
- Contrôle de l'état de la pile.
- Contact d'autoprotection (surveillé, s'il fonctionne dans le système MICRA).

DESCRIPTION

Alarme incendie

Pour détecter de la fumée visible, la méthode optique est utilisée. Une alarme incendie se déclenche dès que la concentration de fumée dans la chambre optique dépasse le seuil déterminé. Le détecteur compense automatiquement des changements graduels dans la chambre optique causés par le dépôt de poussière. Les paramètres du capteur de fumée sont modifiés en fonction des variations des températures enregistrées par le détecteur thermique (thermistance).

Le détecteur thermique fonctionne conformément aux exigences de la classe A1R (EN 54-5). L'alarme incendie se déclenche si le seuil fixé de la température est dépassé (54 °C – 65 °C) ou que la température augmente trop rapidement (voir : tableau 1).

Tableau 1. Temps limite de réponse du capteur thermique.

Vitesse d'augmentation de la température d'air	Temps limite inférieur de réponse	Temps limite supérieur de réponse
1 °C/min	29 min	40 min 20 s
3 °C/min	7 min 13 s	13 min 40 s
5 °C/min	4 min 9 s	8 min 20 s
10 °C/min	1 min	4 min 20 s
20 °C/min	30 s	2 min 20 s
30 °C/min	20 s	1 min 40 s

La signalisation d'alarme incendie est optique (le voyant est allumé en continu) et acoustique (son intermittent) pendant 2 minutes. Si l'on appuie sur le bouton test/suppression (désigné par la lettre A sur la figure 1) pendant l'alarme, celle-ci sera effacée.

Alarme sabotage

L'ouverture du contact d'autoprotection fait déclencher une alarme sabotage. Cette alarme n'est signalée qu'en mode test (le voyant LED est allumé 2 secondes).

Mode test

Le mode test est activé pendant 20 minutes après l'insertion de la pile ou l'ouverture du contact d'autoprotection. Lorsque le mode test est activé, le voyant LED signale les alarmes sabotage et les transmissions périodiques.

Transmissions radio

Toutes les 15 minutes, le détecteur envoie une transmission radio avec l'information sur l'état de capteurs, de chambre optique, de contact d'autoprotection et de la pile. Les transmissions périodiques sont utilisées pour surveiller la présence et l'efficacité du détecteur. En cas d'alarme et de fin d'alarme, les transmissions supplémentaires sont envoyées.

Détection de salissures de la chambre optique

Lorsqu'il est nécessaire de nettoyer la chambre optique, le voyant LED clignote toutes les 40 secondes, et chaque transmission radio contient l'information sur la salissure de la chambre.

Controle d'etat de la pile

Lorsque la pile doit être remplacée (la tension de la pile a chuté au-dessous de 2,75 V), un bip court est émis toutes les 40 secondes, et chaque transmission radio contient l'information sur la pile faible.

Par la présente, la société SATEL sp. z o.o. déclare que le détecteur est conforme aux exigences essentielles et aux autres dispositions pertinentes de la directive 2014/53/EU.
La déclaration de conformité peut être consultée sur le site : www.satel.eu/ce

NL

De MSD-300 multi-sensor detector kan in een vroeg stadium brandontwikkeling detecteren, bij enige zichtbare rook- en / of temperatuurstijging. De detector kan standalone of als onderdeel van een draadloos systeem werken. De detector wordt ondersteund door de:
- PERFECTA 16-WRL en PERFECTA 32-WRL alarmsystemen,
- MICRA alarm module (firmware versie 2.02 of nieuwer),
- VERSA-MCU controller,
- MTX-300 controller.

Deze handleiding is van toepassing op detectoren met elektronische versie 1.1 of nieuwer.

EIGENSCHAPPEN

- EN54-7 conforme zichtbare rookdetector.
- EN54-5 conforme hitte detector.
- Rode LED voor optische signalering.
- Ingebouwde signalgever.
- Test optie.
- Detectie van optische kamervervuiling.
- Controle van de batterij status.
- Sabotagecontact (supervisie als deze werkt met het MICRA systeem).

BESCHRIJVING

Brandalarm

Een optische methode wordt gebruikt voor detectie van zichtbare rook. Indien de rook concentratie in de optische kamer de ingegeven drempelwaarde overschrijd zal een brandalarm worden geactiveerd. De detector compenseert automatisch geleidelijke veranderingen in de optische kamer, veroorzaakt door stofafzetting. De rookdetector parameters worden gewijzigd afhankelijk van de temperatuurveranderingen waargenomen door de hitte detector (thermisch).

De hitte detector werkt conform de eisen van de A1R (EN 54-5) klasse. Het overschrijden van de temperatuur drempelwaarde (54°C – 65°C) of een te snel stijgende temperatuur (zie Tabel 1), zal een brandalarm activeren.

Tabel 1. Responstijd limieten voor de hitte sensor.

Lucht temperatuur stijging snelheid	Ondergrens responstijd	Bovengrens responstijd
1 °C/min	29 min	40 min 20 s
3 °C/min	7 min 13 s	13 min 40 s
5 °C/min	4 min 9 s	8 min 20 s
10 °C/min	1 min	4 min 20 s
20 °C/min	30 s	2 min 20 s
30 °C/min	20 s	1 min 40 s

Het brandalarm wordt visueel weergegeven (LED brand constant) en akoestisch (repeterend geluid) 2 minuten lang signaliseert. Um den dauernden Alarm zu löschen, betätigen Sie den Test-/Löschknopf (in der Abbildung 1 mit A gekennzeichnet).

Sabotage alarm

Openen van de sabotagecontact zal een sabotage alarm genereren. Het sabotage alarm wordt alleen in de test mode weergegeven (de LED is AAN voor 2 seconden).

Test mode

De test mode staat aan voor 20 minuten na het plaatsen van de batterij of openen van het sabotagecontact. Indien de test mode geactiveerd is zal de LED sabotage alarmen en periodieke transmissies weergeven.

Draadloze transmissies

Elke 15 minuten zend de detector informatie met de huidige status van de detectoren, optische kamer, sabotagecontact en batterij. Periodieke transmissies worden gebruikt om de aanwezigheid en werking van de detector te controleren. Aanvullende transmissies worden verzonden in geval van alarm en alarm herstel.

Detectie van optische kamervervuiling

Indien de optische kamer schoongemaakt dient te worden, dan zal de LED elke 40 seconden knipperen en bij elke draadloze transmissie zal deze informatie worden meegezonden.

Batterij status controle

Indien de batterij vervangen dient te worden (het batterij voltage komt onder de 2,75 V), dan zal elke 40 seconden een kort geluid gegenereerd worden en bij elke draadloze transmissie zal deze informatie worden meegezonden.

Con la presente SATEL sp. z o.o. dichiara che questo rivelatore è conforme ai requisiti essenziali ed alle altre disposizioni pertinenti stabilite dalla direttiva 2014/53/EU.
La dichiarazione di conformità può essere consultata sul sito: www.satel.eu/ce

IT

Il rivelatore multisensore MSD-300 rende possibile la rilevazione dello stato iniziale di sviluppo di un incendio, quando compare il fumo visibile e/o ha luogo l'innalzamento rapido della temperatura. L'apparecchiatura, può operare in modalità autonoma, oppure facendo parte di un sistema wireless. Il presente manuale, fa riferimento a dispositivi con versione hardware 1.1 oppure superiore. Viene gestito da:
- centrale di allarme PERFECTA 16-WRL, e PERFECTA 32-WRL,
- modulo di allarme MICRA (versione firmware 2.02 o superiore),
- ricevitore VERSA-MCU,
- ricevitore MTX-300.

CARATTERISTICHE

- Rivelatore di fumo visibile, compatibile con i requisiti previsti dalla norma EN 54-7.
- Rivelatore ottico, compatibile con i requisiti previsti dalla norma EN 54-5.
- LED di colore rosso per la segnalazione ottica.
- Trasduttore piezoelettrico per la segnalazione acustica.
- Funzione di test.
- Rivelamento contaminazione camera ottica.
- Controllo stato batteria.
- Protezione anti-mascheramento.

DESCRIZIONE

Allarme incendio

Per la rivelazione di fumo visibile è utilizzato un metodo ottico. Quando la concentrazione di fumo nella camera ottica supera una certa soglia, viene attivato l'allarme incendio. Il rivelatore compensa automaticamente il graduale deposito di polvere nella camera ottica. I parametri operativi del sensore di fumo vengono variati in base ai cambiamenti di temperatura registrati dal sensore di calore (termistore). Il sensore di calore opera secondo i requisiti della Classe A1R (EN 54-5). L'allarme incendio sarà attivato al superamento di una certa soglia di temperatura (54°C – 65°C) o in caso di aumento troppo rapido della stessa (vedi Tabella 1).

Tabella 1. Limiti temporali di operatività del rivelatore termico.

Velocità di innalzamento della temperatura aerea	Limite inferiore del tempo di innalzamento	Limite superiore del tempo di innalzamento
1 °C/min	29 min	40 min 20 s
3 °C/min	7 min 13 s	13 min 40 s
5 °C/min	4 min 9 s	8 min 20 s
10 °C/min	1 min	4 min 20 s
20 °C/min	30 s	2 min 20 s
30 °C/min	20 s	1 min 40 s

L'allarme incendio viene segnalato otticamente (con l'illuminazione fissa del LED) ed acusticamente (con un suono intermittente) per 2 minuti. La pressione del pulsante di test/cancellazione (contrassegnato con la lettera A nel disegno 1) durante l'allarme, cancella quest'ultimo.

Allarme manomissione

L'apertura del contatto antimanomissione richiamerà un allarme manomissione. L'allarme manomissione viene segnalato solo nella modalità di test (il LED si illumina per 2 secondi).

Modalità di test

La modalità di test, viene attivata per 20 minuti dopo l'inserimento della batteria, oppure dopo l'apertura del contatto anti-manomissione. Quando viene attivata la modalità di test, il LED segnala gli allarmi manomissione e le trasmissioni periodiche.

Trasmissioni radio

Ogni 15 minuti, il rivelatore invia una transmissione contenente l'informazione sullo stato dei sensori, della camera ottica, sullo stato del contatto anti-manomissione e della batteria. Queste trasmissioni periodiche servono alla supervisione della presenza e della corretta operatività del rivelatore. In caso di allarme e fine di allarme vengono inviate le trasmissioni aggiuntive.

Rivelamento contaminazione camera ottica

La contaminazione della camera ottica, viene segnalata da parte del LED (un lampeggio ogni 40 secondi). L'informazione relativa alla contaminazione della camera viene anche inviata ad ogni trasmissione.

Controllo stato batteria

Dello stato di batteria bassa (caduta della tensione al di sotto di 2,6 V), si viene informati dalla segnalazione acustica (un suono breve ogni 40 secondi). L'informazione viene anche inviata ad ogni transmissione.

Con la presente, la empresa SATEL, declara que este detector cumple con los requisitos esenciales y otras exigencias relevantes de la Directiva 2014/53/EU.
Pueden consultar la declaración de conformidad en www.satel.eu/ce

ES

El detector multisensor MSD-300 puede detectar las primeras etapas del desarrollo del incendio cuando aparezca un humo visible y/o haya un aumento de la temperatura. Puede operar como un dispositivo autónomo formando parte del sistema inalámbrico. El detector es compatible con:
- centrales de alarma PERFECTA 16-WRL y PERFECTA 32-WRL,
- módulo de alarma MICRA (versión del firmware 2.02 o posterior),
- controlador VERSA-MCU,
- controlador MTX-300.

PROPIEDADES

- Sensor de humo visible conforme a la norma EN 54-7.
- Sensor térmico conforme a la norma EN 54-5.
- Diodo LED rojo para la señalización óptica.
- Zumbador para la señalización acústica.
- Función de test.
- Detección de ensuciamiento de la cámara óptica.
- Control del estado de la pila.
- Protección anti-sabotaje.

DESCRIPCIÓN

Alarma de incendio

El método óptico es utilizado para la detección de humo visible. Cuando la concentración de humo en la cámara óptica excede dado umbral, se disparará un alarma de incendio. El detector compensa automáticamente los cambios progresivos provocados por el polvo. Los parámetros de operativa se modifican dependiendo de los cambios de temperatura registrados por el sensor térmico (termistor). El sensor térmico opera de acuerdo con los requerimientos de la clase A1R (EN 54-5). La alarma de incendio se activará después de que se exceda un umbral de temperatura (54 °C – 65 °C) o bien cuando la temperatura aumenta demasiado rápidamente (ver: tabla 1).

Tabla 1. Tiempo de funcionamiento limite para el sensor térmico.

Velocidad de aumento de temperatura del aire	Tiempo de funcionamiento limite inferior	Tiempo de funcionamiento limite superior
1 °C/min	29 min	40 min 20 s
3 °C/min	7 min 13 s	13 min 40 s
5 °C/min	4 min 9 s	8 min 20 s
10 °C/min	1 min	4 min 20 s
20 °C/min	30 s	2 min 20 s
30 °C/min	20 s	1 min 40 s

La alarma de incendio se indica visualmente (LED encendido con luz fija) y acústicamente (sonido intermitente) durante 2 minutos. Apretando el botón de test/borrado (designado con letra A en la figura 1) durante la alarma borraremos las condiciones de alarma.

Alarma de sabotaje

La apertura del contacto de sabotaje activará el alarma de sabotaje. El alarma de sabotaje queda señalado sólo en modo test (LED debido activado por dos segundos).

Modo test

El modo test se activa por 20 minutos después de insertar las pilas o bien abrir la protección antisabotaje. Cuando el modo test está activado, el diodo LED señala el alarma de sabotaje y envía las transmisiones periódicas.

Transmisiones de radio

Cada 15 minutos el detector envía una transmisión de radio con la información del estado de los detectores, de la cámara óptica, del contacto de sabotaje y de la pila. Las transmisiones periódicas sirven para supervisar la presencia y el correcto funcionamiento del detector. En caso del alarma se envían unas transmisiones adicionales.

Detección del ensuciamiento de la cámara óptica

Si la cámara óptica requiere limpieza, el diodo LED se activa cada 40 segundos y cada transmisión de radio contiene la información del ensuciamiento de la cámara.

Control del estado de la pila

En caso de la necesidad de cambiar la pila (la tensión de la pila bajo por debajo de 2,75 V), cada 40 segundos se activa una señal sonora corta y cada transmisión de radio contiene la información de pila baja.

Společnost SATEL sp. z o.o. tímto vyhlašuje, že detektor splňa základné požiadavky a všetky príslušné ustanovenia Smernice 2014/53/EU.
Vyhlásenie o zhode si možno pozrieť na www.satel.eu/ce

Η SATEL sp. Z o.o., δηλώνει ότι αυτό ο ανιχνευτής είναι σύμφωνος με τις βασικές απαιτήσεις και άλλες σχετικές διατάξεις της οδηγίας 2014/53/EU.
Μπορείτε να συμβουλευτείτε τη δήλωση συμμόρφωσης στη διεύθυνση www.satel.eu/ce

A SATEL sp. z o.o. kijelenti, hogy ez az érzékelő megfelel az alapvető követelményeknek és a 2014/53/EU irányelv más rendelkezéseinek.
A megfelelőségi nyilatkozat letölthető a www.satel.eu/ce weboldalról.

PL

MONTAŻ

Czujka przystosowana jest do pracy w pomieszczeniach zamkniętych. Powinna być instalowana na suficie, w odległości minimum 0,5 metra od ścian lub innych obiektów.

Czujki nie należy instalować w miejscach, gdzie występuje duża koncentracja kurzu i pyłu oraz w miejscach powstawania i skraplania pary wodnej. Czujka nie powinna być montowana w pobliżu grzejników i kuchenek.
Obudowy czujki nie można zamknąć bez włożonej baterii.
Istnieje niebezpieczeństwo eksplozji baterii w przypadku zastosowania innej baterii niż zalecana przez producenta lub niewłaściwego postępowania z baterią.
Zachowaj szczególną ostrożność w trakcie montażu i wymiany baterii. Producent nie ponosi odpowiedzialności za konsekwencje nieprawidłowego montażu baterii.

Poniższy opis dotyczy montażu czujki, która ma pracować w systemie bezprzewodowym. Jeżeli czujka ma pracować samodzielnie, pomiń kroki 4-6.
1. Zdejmij plastikową osłonkę przeciwpyłową.
2. Otwórz obudowę.
3. Zamontuj baterię w czujce.
4. Zarejestruj czujkę w systemie (patrz: instrukcja instalatora centrali PERFECTA / VERSA / VERSA IP / VERSA Plus, instrukcja modułu MICRA lub kontrolera MTX-300).
5. Umieść czujkę w miejscu przyszłego montażu.
6. Zamknij i otwórz styk sabotażowy. Jeżeli transmisja alarmu zostanie odebrana, kontynuuj montaż. Jeżeli transmisja alarmu nie zostanie odebrana, wybierz inne miejsce montażu i powtórz test.
7. Przy pomocy kołków i wkrętów przymocuj podstawę obudowy do sufitu.
8. Zamknij obudowę.
9. Naciśnij i przytrzymaj przycisk testu/kasowania (oznaczony literą A na rysunku 1), aby upewnić się, że czujka działa. Po paru sekundach powinien zostać wywołany alarm.
10. Jeżeli w obiekcie, w którym instalowana jest czujka, prowadzone są jeszcze jakiekolwiek prace grożące zabrudzeniem komory optycznej, załóż na czujkę tymczasowo plastikową osłonkę przeciwpyłową.

CZYSZCZENIE KOMORY OPTYCZNEJ

Osadzanie się kurzu w komorze optycznej może skutkować wadliwym działaniem czujki. Komora optyczna powinna być czyszczona co najmniej raz w roku. Czyszczenie komory jest konieczne, gdy czujka sygnalizuje zabrudzenie komory.

1. Przekręć pokrywę w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara (rys. 1) i ją zdejmij (rys. 2).
2. Wyjmij baterię.
3. Odchyl zaczepy mocujące (rys. 3) i wyjmij płytkę elektroniki z komorą optyczną (rys. 4).
4. Zdejmij osłonę termistora (rys. 5).
5. Odchyl termistor i jego przewody (rys. 6).
6. Odchyl zaczep mocujący pokrywę komory optycznej (rys. 7) i ją zdejmij (rys. 8).
7. Delikatnym pędzelkiem lub sprężonym powietrzem wyczyść labirynt w pokrywie i podstawę komory optycznej, zwracając uwagę na zagłębienia, w których znajdują się diody.
8. Załóż pokrywę komory optycznej.
9. Ułóż przewody termistora w odpowiednich rowkach.
10. Załóż osłonę termistora.
11. Umocuj płytkę elektroniki z komorą optyczną w zaczepach pokrywy. Płytka musi zostać umocowana tak, aby dioda LED trafiła na światłowód.
12. Zamontuj baterię z powrotem.
13. Zamknij obudowę czujki.

WYMIANA BATERII

1. Przekręć pokrywę w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara (rys. 1) i ją zdejmij (rys. 2).
2. Wyjmij rozładowaną baterię i zutylizuj zgodnie z obowiązującymi przepisami dotyczącymi ochrony środowiska.
3. Zamontuj nową baterię litową CR123A 3 V.
4. Zamknij obudowę czujki.
5. Naciśnij i przytrzymaj przycisk testu/kasowania (oznaczony literą A na rysunku 1), aby upewnić się, że czujka działa. Po paru sekundach powinien zostać wywołany alarm.

DANE TECHNICZNE

Pasmo częstotliwości pracy	433,05 ÷ 434,79 MHz
Zasięg komunikacji radiowej (w terenie otwartym)	do 200 m
Bateria	CR123A 3 V
Czas pracy na baterii	do 3 lat
Pobór prądu w stanie gotowości	50 µA
Maksymalny pobór prądu	20 mA
Klasa wg EN 54-5 (czujnik termiczny)	A1R
Minimalna statyczna temperatura zgłoszenia alarmu	54 °C
Maksymalna statyczna temperatura zgłoszenia alarmu	65 °C
Zakres temperatur pracy	0 °C...55 °C
Wymiary obudowy	ø108 x 61 mm
Masa	170 g

EN

INSTALLATION

The detector is designed for indoor operation. It should be installed on the ceiling, at a minimum distance of 0.5 meters from the walls or other objects.

Do not install the detector in places with high concentration of dust and/or formation and condensation of water steam. The detector should not be mounted in the vicinity of heaters and cookers.
The detector enclosure can not be closed without the battery inserted.
There is a danger of battery explosion when using a different battery than recommended by the manufacturer, or handling the battery improperly.
Be particularly careful during installation and replacement of the battery. The manufacturer is not liable for the consequences of incorrect installation of the battery.

The following description applies to installation of the detector which is to work within the wireless system. If the detector is to operate stand-alone, skip steps 4-6.
1. Remove the plastic dust cap.
2. Open the enclosure.
3. Install the battery in the detector.
4. Enroll the detector in the system (see the PERFECTA / VERSA / VERSA IP / VERSA Plus control panel installer manual, MICRA module manual or MTX-300 controller manual).
5. Put the detector at the place of its future installation.
6. Close and open the tamper contact. If the alarm transmission is received, proceed with the installation. If the alarm transmission is not received, select a different mounting location and repeat the test.
7. Using wall plugs (screw anchors) and screws, fasten the enclosure base to the ceiling.
8. Close the enclosure.
9. Press and hold down the test / reset button (designated with the letter A in Figure 1) to make sure that the detector works. Alarm should be triggered after a few seconds.
10. If any other operations which may cause contamination of the optical chamber are being carried in the facility where the detector is installed, the detector must be temporarily covered with a plastic dust cap.

CLEANING THE OPTICAL CHAMBER

Deposition of dust in the optical chamber may result in faulty operation of the detector. The optical chamber should be cleaned at least once a year. Cleaning of the chamber is necessary when the detector signals that the chamber is fouled.

1. Turn the cover counter-clockwise (Fig. 1) and remove it (Fig. 2).
2. Remove the battery.
3. Pull aside the mounting catches (Fig. 3) and remove the electronics board with the optical chamber (Fig. 4).
4. Remove the cover from the thermistor (Fig. 5).
5. Pull aside the thermistor and its leads (Fig. 6).
6. Pull aside the mounting catch of the optical chamber (Fig. 7) and remove it (Fig. 8).
7. Using a soft brush or compressed air, clean the labyrinth in the cover and the base of the optical chamber, paying attention to the recesses where the LEDs are installed.
8. Replace the cover of the optical chamber.
9. Place the thermistor leads in the respective grooves.
10. Replace the thermistor cover.
11. Secure the electronics board with the optical chamber in the cover mounting catches. The board must be mounted so that the LED coincides with the light guide/button.
12. Re-install the battery.
13. Close the detector enclosure.

BATTERY REPLACEMENT

1. Turn the cover counter-clockwise (Fig. 1) and remove it (Fig. 2).
2. Remove the discharged battery and dispose of in accordance with applicable environmental regulations.
3. Install a new CR123A 3 V lithium battery.
4. Close the detector enclosure.
5. Press and hold down the test / reset button (designated with the letter A in Figure 1) to make sure that the detector works. Alarm should be triggered after a few seconds.

SPECIFICATIONS

Operating frequency band	433.05 ÷ 434.79 MHz
Radio communication range (in open area)	up to 200 m
Battery	CR123A 3 V
Battery life expectancy	up to 3 years
Standby current consumption	50 µA
Maximum current consumption	20 mA
Class according to EN 54-5 (heat sensor)	A1R
Minimum static response temperature	54 °C
Maximum static response temperature	65 °C
Operating temperature range	0 °C...55 °C
Enclosure dimensions	ø108 x 61 mm
Weight	170 g

DE

MONTAGE

Der Melder ist für den Betrieb in geschlossenen Räumen vorgesehen. Er soll an der Decke mindestens 0,5 Meter weit von den Wänden montiert werden.

Der Melder soll nicht dort installiert werden, wo es große Staubkonzentration gibt und wo der Wasserdampf entsteht. Der Melder soll nicht in der Nähe von Heizkörpern und Gas- oder Elektroherden montiert werden.
Es ist nicht möglich, das Gehäuse ohne eingelegte Batterie zu schließen.
Bei der Anwendung einer anderen Batterie als die empfohlene bzw. beim falschen Umgang mit der Batterie besteht eine Explosionsgefahr.
Bei Batteriemontage und -wechsel ist besonders vorsichtig vorzugehen. Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Folgen einer falschen Batteriemontage.

Die folgende Beschreibung bezieht sich auf die Montage des Melders, der im MICRA System arbeiten soll. Soll der Melder selbständig arbeiten, dann überspringen Sie Punkte 4-6.
1. Nehmen Sie den Staubschutzdeckel ab.
2. Öffnen Sie das Gehäuse.
3. Setzen Sie die Batterie in den Melder.
4. Registrieren Sie den Melder im System (siehe: Errichteranleitung für die Alarmzentrale PERFECTA / VERSA / VERSA IP / VERSA Plus, Anleitung für das Alarmmodul MICRA oder Anleitung für das Funkbasismodul MTX-300).
5. Platzieren Sie den Melder an den zukünftigen Montageort.
6. Schließen und öffnen Sie den Sabotagekontakt. Wird die Alarmmeldung empfangen, gehen Sie mit der Montage weiter vor. Wird die Alarmmeldung nicht empfangen, wechseln Sie den Montageort und wiederholen Sie den Test.
7. Befestigen Sie mit den Spreizdübeln und Schrauben das Gehäuseunterteil an der Decke.
8. Schließen Sie das Gehäuse.
9. Drücken und halten Sie den Test-/Löschknopf (mit A in der Abb. 1 gekennzeichnet), um sich zu vergewissern, dass der Melder funktioniert. Nach ein paar Sekunden soll ein Alarm ausgelöst werden.
10. Wenn im Objekt noch irgendwelche anderen Arbeiten durchgeführt sind, die die optische Kammer verschmutzen können, dann ist der Plastikschutzdeckel vorläufig anzulegen.

REINIGUNG DER OPTISCHEN KAMMER

Die Staubablagerung im Inneren der Kammer kann zum fehlerhaften Betrieb des Melders führen. Die optische Kammer soll mindestens einmal im Jahr gereinigt werden. Die Reinigung der Kammer ist notwendig, wenn die LED ihre Verschmutzung signalisiert.

1. Drehen Sie den Deckel gegen den Uhrzeigersinn (Abb. 1) und nehmen Sie ihn ab (Abb. 2).
2. Nehmen Sie die Batterie heraus.
3. Ziehen Sie die Haken ab (Abb. 3) und nehmen Sie die Elektronikplatine mit der Kammer aus (Abb. 4).
4. Entfernen Sie den Schutzdeckel des Thermistors (Abb. 5).
5. Schwenken Sie den Thermistor und seine Leitungen nach oben (Abb. 6).
6. Ziehen Sie den Deckelhaken der optischen Kammer ab (Abb. 7) und nehmen Sie ihn ab (Abb. 8).
7. Mit einem kleinen Pinsel oder einer Druckluft reinigen Sie das Labyrinth und die Unterlage der optischen Kammer, berücksichtigen Sie dabei alle Vertiefungen mit den LEDs.
8. Setzen Sie den Deckel der optischen Kammer auf.
9. Legen Sie die Leitungen des Thermistors in entsprechende Vertiefungen ein.
10. Setzen Sie den Schutzdeckel des Thermistors auf.
11. Montieren Sie die Elektronikplatine mit der optischen Kammer in Haken des Deckels. Die Platine muss so fixiert werden, dass die LED auf die Lichtöffnung trifft.
12. Legen Sie die Batterie wieder ein.
13. Schließen Sie das Gehäuse des Melders.

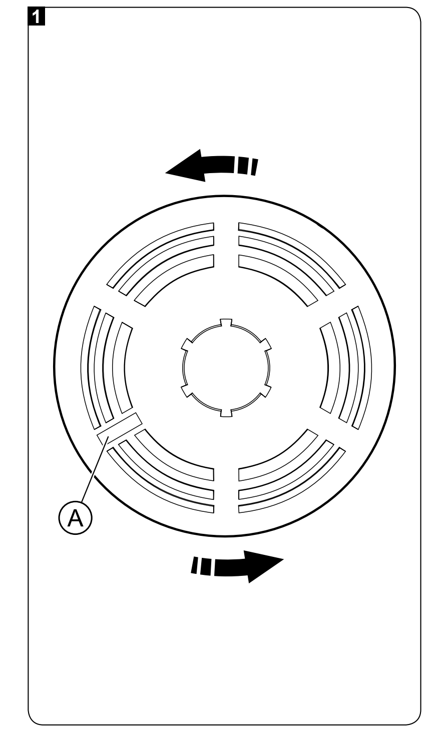
BATTERIEWECHSEL

1. Drehen Sie den Deckel gegen den Uhrzeigersinn (Abb. 1) und nehmen Sie ihn ab (Abb. 2).
2. Nehmen Sie die entladene Batterie heraus und entsorgen Sie sie entsprechend den geltenden Umweltschutzrichtlinien.
3. Montieren Sie eine neue Lithium-Batterie (CR123A 3 V).
4. Schließen Sie das Gehäuse des Melders.
5. Drücken und halten Sie den Test-/Löschknopf (mit A in der Abb. 1 gekennzeichnet), um sich zu vergewissern, dass der Melder funktioniert. Nach ein paar Sekunden soll ein Alarm ausgelöst werden.

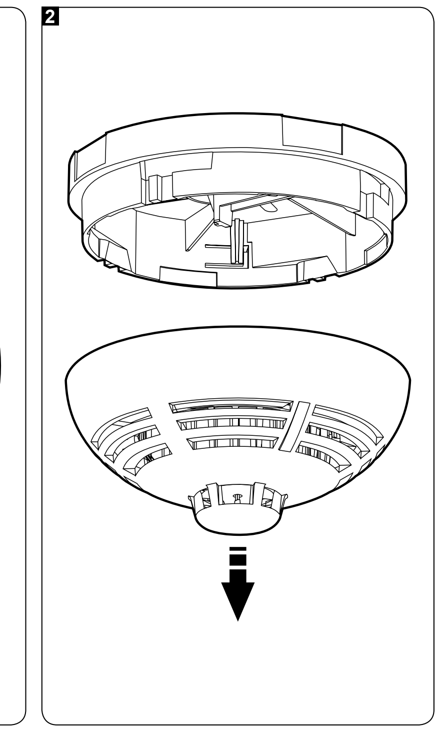
TECHNISCHE DATEN

Betriebsfrequenzband	433,05 ÷ 434,79 MHz
Reichweite der Funkkommunikation	bis zu 200 m
Batterie	CR123A 3 V
Batterielebensdauer	bis zu 3 Jahren
Ruhestromaufnahme	50 µA
Max Stromaufnahme	20 mA
Klasse nach EN 54-5 (Temperatursensor)	A1R
Unterer Temperaturgrenzwert für Alarmmeldung	54 °C
Oberer Temperaturgrenzwert für Alarmmeldung	65 °C
Betriebstemperaturbereich	0 °C...55 °C
Abmessungen des Gehäuses	ø108 x 61 mm
Gewicht	170 g

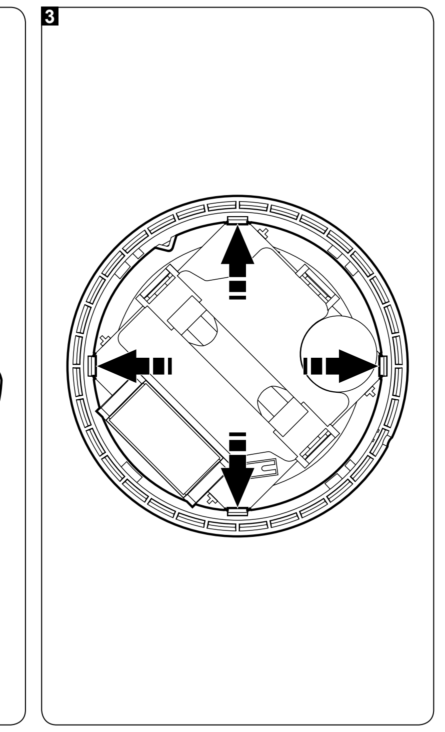
1



2



3



RU

УСТАНОВКА

Извещатель предназначен для работы в закрытых помещениях. Он должен устанавливаться на потолке, на расстоянии как минимум 0,5 метра от стен и других объектов.

Извещатели нельзя устанавливать в местах, отличающихся высокой концентрацией пыли и в местах формирования и конденсации водяного пара. Извещатель не должен устанавливаться в непосредственной близости радиаторов и кухонных плит.
Корпус извещателя нельзя закрывать без установленной батареи.
Существует опасность взрыва в случае применения батареи, отличной от рекомендуемой производителем, или в случае неправильного обслуживания и эксплуатации батареи.
При установке и замене батареи следует соблюдать особую осторожность. Производитель не несет ответственности за последствия неправильной установки батареи.

Ниже следует описание установки извещателя, который должен работать в беспроводной системе. Если извещатель должен работать автономно, то следует пропустить пункты 4-6.
1. Снимите пластмассовый пылезащитный колпачок.
2. Откройте корпус.
3. Установите батарею.
4. Зарегистрируйте извещатель в системе (см.: руководство по установке прибора PERFECTA / VERSA / VERSA IP / VERSA Plus, руководство для модуля MICRA или контроллера MTX-300).
5. Установите предварительно извещатель на месте будущей установки.
6. Замкните и разомкните тамперный контакт. Если будет получена информация о тревоге, то можно продолжать монтаж. Если информация о тревоге не будет получена, то выберите другое место монтажа и повторите тест.
7. С помощью шурупов и распорных дюбелей прикрепите заднюю стенку корпуса к потолку.
8. Закройте корпус.
9. Нажмите и удержите нажатой кнопку теста/сброса (она обозначена буквой A на рисунке 1), чтобы убедиться, что извещатель работает. Через пару секунд должна быть вызвана тревога.
10. Если на объекте, на котором установлен извещатель, проводятся какие-либо работы, которые могут привести к загрязнению дымовой камеры, то на извещатель следует временно установить пластмассовый пылезащитный колпачок.

Очистка дымовой камеры

Осаждение пыли в дымовой камере может стать причиной неправильной работы извещателя. Производитель рекомендует очищать камеру как минимум один раз в год. Необходимо произвести внеплановую очистку камеры, если извещатель сигнализирует ее загрязнение.

1. Поверните крышку против часовой стрелки (рис. 1) и снимите ее (рис. 2).
2. Удалите батарею.
3. Отодвиньте держащие плату элементы (рис. 3) и демонтируйте плату с дымовой камерой (рис. 4).
4. Демонтируйте колпачок с термистора (рис. 5).
5. Отодвиньте термистор и его провода (рис. 6).
6. Отодвиньте элемент, крепящий крышку дымовой камеры (рис. 7) и демонтируйте ее (рис. 8).
7. С помощью деликатной кисточки или сжатого воздуха следует очистить лабиринт и основание дымовой камеры, обратив внимание на углубления, в которых находятся светодиоды.
8. Установите крышку дымовой камеры.
9. Уложите провода термистора в предназначенные для этого канавки.
10. Установите колпачок на термистор.
11. Установите плату с дымовой камерой с помощью крепящих элементов крышки. Плата должна быть установлена таким образом, чтобы светодиод на печатной плате находился напротив канала светового потока.
12. Установите обратно батарею.
13. Закройте корпус извещателя.

ЗАМЕНА БАТАРЕИ

1. Поверните крышку против часовой стрелки (рис. 1) и снимите ее (рис. 2).
2. Демонтируйте разряженную батарею и утилизируйте ее согласно действующим правилам по охране окружающей среды.
3. Установите новую литиевую батарею CR123A 3 В.
4. Закройте корпус извещателя.
5. Нажмите и удержите нажатой кнопку теста/сброса (она обозначена буквой A на рисунке 1), чтобы убедиться, что извещатель работает. Через пару секунд должна быть вызвана тревога.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Полоса рабочих частот	433,05 ÷ 434,79 МГц
Дальность действия радиосвязи (в прямой видимости)	до 200 м
Батарея	CR123A 3 В
Время работы от батареи	до 3 лет
Потребление тока в режиме готовности	50 мкА
Максимальное потребление тока	20 мА
Класс по европейскому стандарту EN 54-5 (температурный сенсор)	A1R
Минимальная пороговая температура вызова тревоги	54 °C
Максимальная пороговая температура вызова тревоги	65 °C
Диапазон рабочих температур	0 °C...55 °C
Габаритные размеры корпуса	ø108 x 61 мм
Масса	170 г

UA

ВСТАНОВЛЕННЯ

Сповіщувач призначений для роботи всередині закритих приміщень. Пристрій слід встановлювати на стелі, на відстані мінімум 0,5 метра від стін або інших об'єктів.

Не встановлюйте сповіщувач у місцях з великою концентрацією пилу, у місцях формування і конденсації водяної пари, а також поряд з обігрівачами і кухонними плитами.
Не закривайте сповіщувачів, якщо не була встановлена батарея.
Існує небезпека вибуху у випадку застосування іншої батареї, ніж батарея рекомендована виробником, або у випадку неправильного обслуговування та експлуатації батареї.
Під час встановлення і заміни батареї необхідно бути обережним. Виробник не несе відповідальності за наслідки неправильного встановлення батареї.

Опис встановлення, який знаходиться нижче, відноситься до випадку роботи сповіщувача у складі бездротової системи. Якщо сповіщувач має працювати самостійно, слід пропустити кроки 4-6.
1. Зніміть пластиковий пилозахисний ковпачок.
2. Відкрийте корпус сповіщувача.
3. Встановіть батарею.
4. Зареєструйте сповіщувач у системі (див.: інструкція встановлення PERFECTA / VERSA / VERSA IP / VERSA Plus, інструкція MICRA або інструкція контролера MTX-300).
5. Попередньо встановіть сповіщувач на вибраному місці.
6. Замкніть та розімкніть тамперний контакт. Якщо інформація про тривогу буде прийнята, можна продовжувати встановлення. Якщо інформація про тривогу не буде прийнята, слід обрати інше місце для встановлення сповіщувача і повторити тестування.
7. За допомогою шурупів і дюбелів прикріпіть задню стінку корпусу до стелі.
8. Закрийте корпус сповіщувача.
9. Натисніть і притримайте натиснутою кнопку тестування/скидання (вона позначена літерою А на малюнку 1), щоб упевнитися, що сповіщувач працює правильно. Після декількох секунд має бути викликана тривога.
10. Якщо на об'єкті, на якому встановляється сповіщувач, проводяться будь-які роботи, які можуть привести до забруднення камери, слід встановити на сповіщувач на цей час пластиковий пилозахисний ковпачок.

ОЧИЩЕННЯ ОПТИЧНОЇ КАМЕРИ

Осідання пилу всередині димової камери може призвести до неправильної роботи сповіщувача. Очищення димової камери слід здійснювати принаймні 1 раз на рік. Очищення необхідне, якщо сповіщувач сигналізує забруднення камери.

1. Повертайте кришку проти годинникової стрілки (мал. 1) і зніміть її (мал. 2).
2. Зніміть батарею.
3. Відсуньте пластмасові фіксатори (мал. 3) і вийміть плату електроніки з оптичною камерою (мал. 4).
4. Зніміть ковпачок термістора (мал. 5).
5. Відсуньте термістор і його проводи (мал. 6).
6. Натискаючи на пластмасовий елемент, які фіксують плату у кришці (мал. 7), вийміть плату з оптичною камерою (мал. 8).
7. М'яким пензликом або стисненим повітрям очистіть лабіринт у кришці і основі оптичної камери, звертаючи увагу на заглиблення, в яких знаходяться оптичні елементи.
8. Встановіть кришку оптичної камери.
9. Уложіть проводи термістора у відповідні канавки.
10. Встановіть ковпачок термістора.
11. Встановіть плату з оптичною камерою. Встановлюючи плату у кришку, зверніть особливу увагу на те, щоб світлодіод на платі потрапив на світлопровідний канал.
12. Встановіть батарею.
13. Закрийте корпус сповіщувача.

ЗАМІНА БАТАРЕЇ

1. Повернути кришку проти годинникової стрілки (мал. 1) і зняти її (мал. 2).
2. Вийняти розряджену батарею і утилізувати її згідно з діючими правилами охорони навколишнього середовища.
3. Встановити нову літієву батарею CR123A 3 V.
4. Закрити корпус сповіщувача.
5. Натиснути і притримати нажатою кнопку тестування/скидання (вона позначена літерою А на малюнку 1), упевнитися, що сповіщувач працює правильно. Після декількох секунд має бути викликана тривога.

ТЕХНІЧНІ ДАНІ

Діапазон робочих частот	433,05 ÷ 434,79 МГц
Робоча відстань радіозв'язку (на відкритій території)	до 200 м
Батарея	CR123A 3 В
Тривалість роботи батареї	до 3 років
Споживання струму у черговому режимі	50 мкА
Максимальне споживання струму	20 мА
Клас згідно EN 54-5 (термістор)	A1R
Мінімальна порогова температура відклику тривоги	54 °C
Максимальна порогова температура відклику тривоги	65 °C
Діапазон робочих температур	0 °C...55 °C
Розміри корпусу	ø108 x 61 мм
Маса	170 г

FR

INSTALLATION

Le détecteur est destiné à fonctionner à l'intérieur. Il doit être installé sur le plafond à une distance minimale de 0,5 mètre des murs ou d'autres objets.

Ne pas installer le détecteur dans les lieux à forte concentration de poussière et dans les lieux de formation et condensation de la vapeur d'eau. Eviter d'installer le détecteur à proximité des radiateurs et des cuisinières.
Le boîtier du détecteur ne peut pas être fermé sans que la pile soit insérée.
Il y a risque d'explosion de la pile en cas d'utilisation de la batterie différente que celle recommandée par le fabricant ou en cas de manipulation incorrecte.
Installer et remplacer la pile avec toutes les précautions nécessaires. Le fabricant n'est pas responsable des conséquences d'une installation non conforme de la pile.

La description ci-dessous s'applique à l'installation du détecteur qui fonctionnera dans le système MICRA. Lorsque le détecteur fonctionne en autonomie, ignorer les étapes 4 – 6.
1. Enlevez le cache-poussière.
2. Tournez le couvercle dans le sens antihoraire (fig. 1) et l'enlevez (fig. 2).
3. Retirez la pile et enlevez son film protecteur.
4. Remettez la pile.
5. Enregistrez le détecteur dans le module d'alarme MICRA (voir : mode d'emploi du module d'alarme MICRA).
6. Vérifiez que les transmissions de test depuis le détecteur placé à cet endroit parviennent au module d'alarme MICRA. Pour envoyer les transmissions, fermez et ouvrez le contact d'autoprotection. Si la transmission de l'alarme est reçue, continuez l'installation. Si elle n'est pas reçue, choisissez un endroit différent et répétez le test.
7. A l'aide des chevilles et des vis, fixez l'embase du boîtier sur le plafond.
8. Fermez le boîtier du détecteur.
9. Appuyez et maintenez enfoncé le bouton test/suppression (désigné par la lettre A sur la figure 1) pour s'assurer que le détecteur fonctionne. Une alarme doit se déclencher après quelques secondes.
10. Si dans le local où le détecteur est installé sont réalisés des travaux risquant de contaminer la chambre optique par des poussières, couvrez temporairement le détecteur d'un cache-poussière en plastique.

NETTOYAGE DE LA CHAMBRE OPTIQUE

La poussière déposée dans la chambre peut entrainer le dysfonctionnement du détecteur. Il est recommandé de nettoyer la chambre optique au moins une fois par an. Nettoyer impérativement la chambre dès que le détecteur signale la salissure de la chambre.

1. Tournez le couvercle dans le sens antihoraire et (fig. 1) enlevez-le (fig. 2).
2. Retirez la pile.
3. Soulevez les cliquets de fixation (fig. 3) et sortez la carte électronique avec la chambre optique (fig. 4).
4. Enlevez le capot de la thermistance (fig. 5).
5. Soulevez la thermistance et ses fils (fig. 6).
6. Soulevez le cliquet fixant le couvercle de la chambre optique (fig. 7) et enlevez-le (fig. 8).
7. A l'aide d'une brosse fine ou de l'air comprimé, nettoyez le labyrinthe dans le couvercle et l'embase de la chambre optique tout en tenant compte des enfoncements où les voyants LED sont installés.
8. Remettez le couvercle de la chambre optique.
9. Posez les fils de la thermistance dans les rainures respectives.
10. Remettez le capot de la thermistance.
11. Fixez la carte électronique avec la chambre optique dans les cliquets du couvercle. La carte doit être fixée de manière que le voyant LED coïncide avec le câble à fibre optique.
12. Remettez la pile.
13. Fermez le boîtier du détecteur.

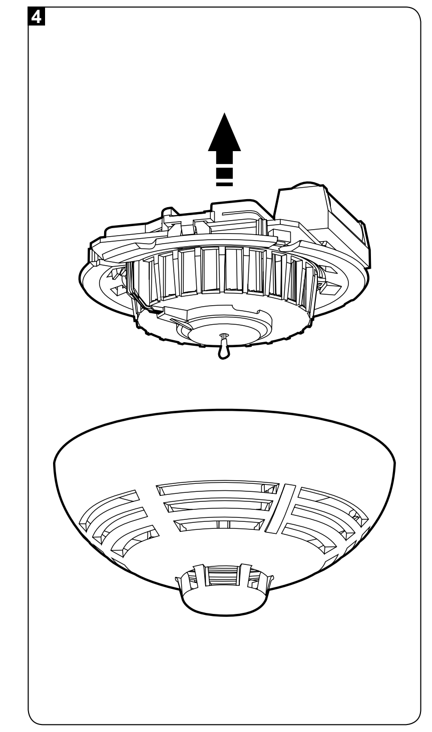
REMPLACEMENT DE LA PILE

1. Tournez le couvercle dans le sens antihoraire et (fig. 1) l'enlever (fig. 2).
2. Retirez la pile déchargée et la recyclez conformément aux dispositions relatives à la protection de l'environnement en vigueur.
3. Installez une nouvelle pile lithium CR123A 3 V.
4. Fermez le boîtier du détecteur.
5. Appuyez et maintenez enfoncé le bouton test/suppression (désigné par la lettre A sur la figure 1) pour s'assurer que le détecteur fonctionne. Une alarme doit se déclencher après quelques secondes.

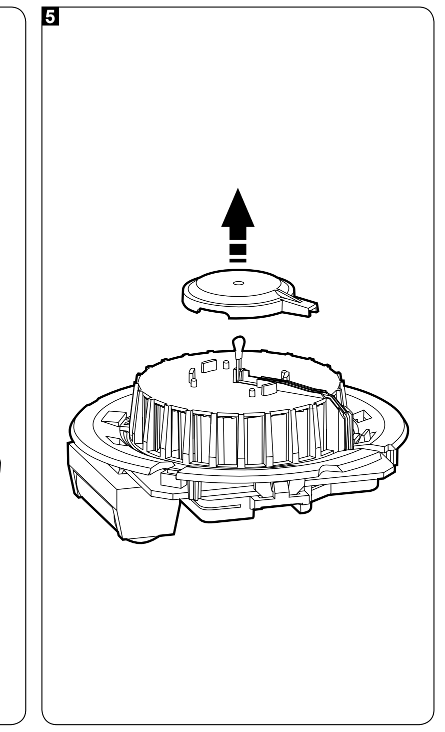
SPECIFICATIONS TECHNIQUES

Bande de fréquence de fonctionnement	433,05 ÷ 434,79 MHz
Portée de communication radio (en espace ouvert)	jusqu'à 200 m
Pile	CR123A 3 V
Durée de vie de la pile	jusqu'à 3 ans
Consommation de courant en état de veille	50 µA
Consommation maximale de courant	20 mA
Classe selon EN 54-5 (capteur thermique)	A1R
Température minimale statique de réponse	54 °C
Température maximale statique de réponse	65 °C
Températures de fonctionnement	0 °C...55 °C
Dimensions du boîtier	ø108 x 61 mm
Masse	170 g

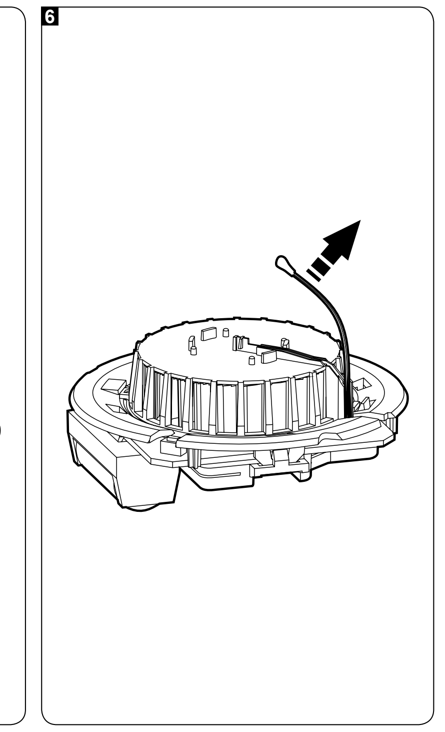
4



5



6



NL

INSTALLATIE

De detector is ontworpen voor installatie binnenshuis. De detector dient op het plafond te worden gemonteerd met een minimale afstand van 0,5 meter tot muren of andere objecten.

Installeer de detector niet in ruimtes met een hoge concentratie stof en/of vorming van condensatie of water/stoom. De detector dient niet in de nabijheid van kachels en kooktoestellen te worden geplaatst.
De detector behuizing kan niet worden gesloten zonder eerst een batterij te plaatsen.
Er bestaat een gevaar voor explosie van de batterij, indien de batterij anders gebruikt of behandeld wordt dan aanbevolen door de fabrikant.
Let op bij de installatie en het vervangen van de batterij. De fabrikant is niet aansprakelijk voor de consequenties van het niet juist plaatsen van de batterij.

De volgende beschrijving heeft betrekking op installatie van de detector in samenwerking met een draadloos systeem. Indien de detector standalone zal gaan werken, sla dan stappen 4-6 over.
1. Verwijder de plastic stofkap.
2. Open de behuizing.
3. Plaats de batterij in de detector.
4. Registreer de detector in het systeem (zie de PERFECTA / VERSA / VERSA IP / VERSA Plus alarmsysteem installatiehandleiding, MICRA module handleiding of MTX-300 controller handleiding).
5. Selecteer de plaats waar de detector geïnstalleerd moet worden en bevestig deze daar tijdelijk.
6. Sluit en open het sabotagecontact. Indien de alarm transmissie ontvangen is kunt u doorgaan met de installatie van de detector. Als de alarm transmissie niet ontvangen is, dan dient u de detector ergens anders te plaatsen en vervolgens de test opnieuw uit te voeren.
7. Monteer de behuizing met gebruik van de schroeven (en pluggen) op het plafond.
8. Sluit de behuizing.
9. Druk de test / reset knop in en houd deze vast (aangeduid met de letter A in Figuur 1) om er zeker van te zijn dat de detector werkt. Het alarm dient na een paar seconden af te gaan.
10. Indien in de ruimte waar de detector geïnstalleerd is werkzaamheden uitgevoerd worden en dit tot vervuiling van de optische kamer kan leiden, plaats dan de plastic stofkap op de detector.

REINIGEN VAN DE OPTISCHE KAMER

Afzetting van stof in de optische kamer kan leiden tot het niet juist functioneren van de detector. De optische kamer dient minimaal één keer per jaar schoongemaakt te worden. Het schoonmaken van de kamer is zeker nodig als de detector dit signaleert.

1. Draai de behuizing tegen de klok in (Fig. 1) en verwijder deze (Fig. 2).
2. Verwijder de batterij.
3. Duw de bevestigingsclips open (Fig. 3) en verwijder de elektronische print met de optische kamer (Fig. 4).
4. Verwijder de afdekking van de thermische weerstand (Fig. 5).
5. Verplaats de thermische weerstand en draad naar de zijkant (Fig. 6).
6. Duw de bevestigingsclips van de optische kamer naar de zijkant (Fig. 7) en verwijder deze (Fig. 8).
7. Gebruik een zachte borstel/kwast of lucht om de optische kamer en de basis te reinigen, aandacht houdend op waar de LED's geïnstalleerd zijn.
8. Herplaats de behuizing van de optische kamer.
9. Plaats de thermische weerstand weer terug in de desbetreffende groeven.
10. Plaats de afdekking van de thermische weerstand.
11. Plaats de elektronische print met de optische kamer weer terug tussen de bevestigingsclips. De print moet zo worden gemonteerd zodat de LED overeenkomt met de licht geleidingsknop.
12. Herplaats de batterij.
13. Sluit de behuizing van de detector.

BATTERIJ VERVANGEN

1. Draai de behuizing tegen de klok in (Fig. 1) en verwijder deze (Fig. 2).
2. Verwijder de lege batterij en lever deze in bij een batterij inleverpunt, in overeenstemming met de milieu regelgeving.
3. Installeer een nieuwe CR123A 3 V lithium batterij.
4. Sluit de behuizing van de detector.
5. Druk de test / reset knop in en houd deze vast (aangeduid met de letter A in Figuur 1) om er zeker van te zijn dat de detector werkt. Het alarm dient na een paar seconden af te gaan.

SPECIFICATIES

Werking frequentieband	433.05 ÷ 434.79 MHz
Draadloos communicatie bereik (in open veld)	tot 200 m
Batterij	CR123A 3 V
Verwacht batterij levensduur	tot 3 jaar
Stand-by verbruik	50 µA
Maximum verbruik	20 mA
Klasse conform de EN 54-5 (hitte sensor)	A1R
Minimale statische respons temperatuur	54 °C
Maximale statische respons temperatuur	65 °C
Bedrijfstemperatuur	0 °C...55 °C
Afmetingen behuizing	ø108 x 61 mm
Gewicht	170 g

IT

INSTALLAZIONE

L'apparecchiatura è stata progettata per essere installata in interni. Il rivelatore dovrebbe essere installato sul soffitto, ad una distanza minima di 0,5 metri dalle pareti, oppure da altri oggetti.

L'apparecchiatura non dovrebbe essere installata in ambienti, dove è presente una grande concentrazione di polvere o di pulviscolo, ed in ambienti dove si formano condensazioni di vapore acqueo. Altresì, il rivelatore non dovrebbe essere installato nelle vicinanze di dispositivi di riscaldamento o di cucine.
L'alloggiamento del rivelatore non può essere chiuso senza la batteria inserita.
Pericolo di esplosione della batteria se si utilizza una batteria diversa da quella Durante la fase di installazione e di sostituzione della batteria, occorre prestare una particolare attenzione. Il produttore non si assume alcuna responsabilità, per le eventuali conseguenze derivanti dalla scorretta installazione della batteria.

La seguente descrizione della procedura di installazione, si riferisce, all'apparecchiatura destinata ad operare nel sistema wireless. Nel caso in cui, l'apparecchiatura debba operare in modalità autonoma, vanno omessi i punti 4-6.
1. Rimuovere la protezione antipolvere di plastica.
2. Aprire l'alloggiamento.
3. Installare la batteria.
4. Registrare il rivelatore nel sistema (vedi: manuale PERFECTA / VERSA / VERSA IP / VERSA Plus, MICRA o MTX-300).
5. Fissare temporaneamente il dispositivo nel luogo di installazione prescelto.
6. Chiudere e riaprire il contatto anti-manomissione. Se la trasmissione di allarme viene ricevuta, continuare ad eseguire l'installazione. Se la trasmissione di allarme, non viene ricevuta, selezionare un altro luogo di installazione e ripetere nuovamente il test.
7. Utilizzando viti e tasselli, fissare la base dell'alloggiamento al soffitto.
8. Chiudere l'alloggiamento.
9. Premere e tenere premuto il pulsante di test/cancellazione (contrassegnato con la lettera A nel disegno 1), per essere sicuri che l'apparecchiatura sia operante. Dopo alcuni secondi dovrebbe essere richiamato l'allarme.
10. Nel caso in cui nell'ambiente nel quale è stata installata l'apparecchiatura, sono in fase di realizzazione attività, che potrebbero portare alla contaminazione della camera ottica, sull'apparecchiatura deve essere applicata temporaneamente, la protezione antipolvere di plastica.

PULIZIA DELLA CAMERA OTTICA

I depositi di polvere causano malfunzionamenti del dispositivo. Si raccomanda di pulire la camera ottica almeno una volta ogni anno. La pulizia è necessaria quando il rivelatore segnala la contaminazione della camera.

1. Ruotare la copertura, in direzione antioraria (dis. 1) e rimuoverla (dis. 2).
2. Estrarre la batteria.
3. Piegare i ganci di fissaggio (dis. 3) ed estrarre la scheda elettronica dalla camera ottica (dis. 4).
4. Rimuovere la copertura del termistore (dis. 5).
5. Piegare il termistore ed il suo cavo (dis. 6).
6. Piegare i ganci di fissaggio della copertura della camera ottica (dis. 7) e rimuoverla (dis. 8).
7. Con un pennello morbido, oppure con aria compressa, ripulire il labirinto del coperchio e la base della camera ottica, prestando attenzione alle depressioni nelle quali sono annidati i LED.
8. Ricollocare la copertura della camera ottica.
9. Disporre i fili del termistore nei relativi canali.
10. Ricollocare la copertura del termistore.
11. Fissare nuovamente la scheda elettronica nella camera ottica tra le linguette della copertura. La scheda deve essere fissata in modo che il LED coincida con la luce guida.
12. Reinserire nuovamente la batteria.
13. Richiudere l'alloggiamento dell'apparecchiatura.

SOSTITUZIONE DELLA BATTERIA

1. Ruotare la copertura, in direzione antioraria (dis. 1) e rimuoverla (dis. 2).
2. Estrarre la batteria scarica e smaltirla conformemente alle vigenti normative relative alla difesa ambientale.
3. Inserire una nuova batteria al litio CR123A 3 V.
4. Richiudere l'alloggiamento dell'apparecchiatura.
5. Premere e tenere premuto il pulsante di test/cancellazione (contrassegnato con la lettera A nel disegno 1), per essere sicuri che l'apparecchiatura sia operante. Dopo alcuni secondi dovrebbe essere richiamato l'allarme.

SPECIFICHE TECNICHE

Frequenza di esercizio	433,05 ÷ 434,79 MHz
Portata radio (in campo aperto)	fino a 200 m
Batteria	CR123A 3 V
Durata della batteria	fino a 3 anni
Assorbimento energetico in stato di pronto	50 µA
Assorbimento energetico massimo	20 mA
Classe secondo EN 54-5 (sensore termico)	A1R
Temperatura statica minima di richiamo dell'allarme	54 °C
Temperatura statica massima di richiamo dell'allarme	65 °C
Range della temperatura di lavoro	0 °C...55 °C
Dimensioni dell'alloggiamento	ø108 x 61 mm
Peso	170 g

ES

INSTALACIÓN

El detector está destinado para operar en los espacios cerrados. Debe ser instalada en el techo, a una distancia mínima de 0,5 metro de la pared o de otros objetos.

No instalar el detector en los lugares con alta concentración del polvo y formación y condensación del vapor de agua. El detector no debe ser instalado en las proximidades de los radiadores y las cocinas.
La caja del detector no debe cerrarse sin la pila insertada.
Existe el riesgo de explosión de la pila cuando se utilice una batería diferente a la recomendada por el fabricante o bien cuando se maneja la pila de forma incorrecta.
Tenga especial cuidado durante la instalación y el reemplazo de la pila. El fabricante no asume la responsabilidad de las consecuencias debidas a la instalación incorrecta de la pila.

La siguiente descripción se aplica a la instalación del detector que debe funcionar dentro del sistema inalámbrico. Si el detector debe operar individualmente, es necesario omitir los pasos 4-6.
1. Quitar el capuchón anti-polvo de plástico.
2. Abrir la caja.
3. Instalar la pila en el detector.
4. Registrar el detector en el sistema (ver: manual de instalador de la central PERFECTA / VERSA / VERSA IP / VERSA Plus, manual de instrucciones del módulo MICRA o controlador MTX-300).
5. Colocar el contacto en el lugar de su futura instalación.
6. Cerrar y abrir la protección antisabotaje. Si la transmisión de alarma es recibida, es preciso continua la instalación. Si la transmisión de alarma no se ha recibido, es necesario seleccionar un lugar de instalación diferente y repetir la prueba.
7. Utilizando los pins y tornillos fijar la base de la caja al techo.
8. Cerrar la caja del detector.
9. Apretar y mantener pulsado el botón de test/borrado (designado con letra A en la figura 1) para asegurarse que el detector funciona correctamente. La alarma debe dispararse después de un par de segundos.
10. Si cualquier operación que puede ocasionar contaminación de la cámara óptica está siendo realizada en el establecimiento donde el detector está instalado, es preciso tapar el detector temporalmente con el capuchón anti-polvo de plástico.

LIMPIEZA DE LA CÁMARA ÓPTICA

La entrada del polvo en la cámara óptica puede influir en el correcto funcionamiento del detector. La cámara óptica debe limpiarse al menos una vez al año. La limpieza de la cámara resulta necesaria si el detector señala el ensuciamiento de la cámara.

1. Girar la tapa en sentido contrario a las agujas del reloj (fig. 1) y quitarla (fig. 2).
2. Retirar la pila.
3. Levantar los pestillos de fijación (fig. 3) y retirar la placa electrónica con la cámara óptica (fig. 4).
4. Retirar la protección del termistor (fig. 5).
5. Levantar el termistor y sus cables (fig. 6).
6. Retirar el pestillo de fijación de la cámara óptica (fig. 7) y quitarlo (fig. 8).
7. Utilizando un cepillo suave o bien aire comprimido, limpiar el laberinto en la tapa y en la base de la cámara óptica, prestando atención a las cavidades donde los diodos están instalados.
8. Colocar la tapa de la cámara óptica.
9. Situar los conductos del termistor en las ranuras adecuadas.
10. Colocar la protección del termistor.
11. Fijar la placa electrónica con la cámara óptica en los pestillos de la tapa. La placa tiene que ser instalada de tal manera que el diodo LED coincida con la guía dispuesta para ello.
12. Reinstalar la pila.
13. Cerrar la caja del detector.

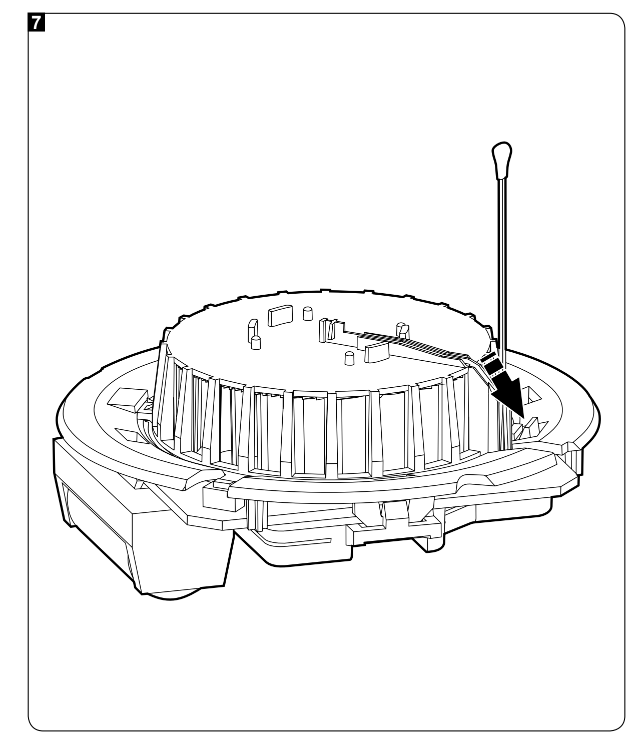
REEMPLAZO DE LA PILA

1. Girar la tapa en sentido contrario a las agujas del reloj (fig. 1) y quitarla (fig. 2).
2. Retirar la pila descargada y tratarla según las normas de protección medioambiental vigentes.
3. Instalar la nueva pila litio CR123A 3 V.
4. Cerrar la caja del detector.
5. Apretar y mantener pulsado el botón de test / borrado (designado con letra A en la figura 1) para asegurarse que el detector funciona correctamente. La alarma debe dispararse después de un par de segundos.

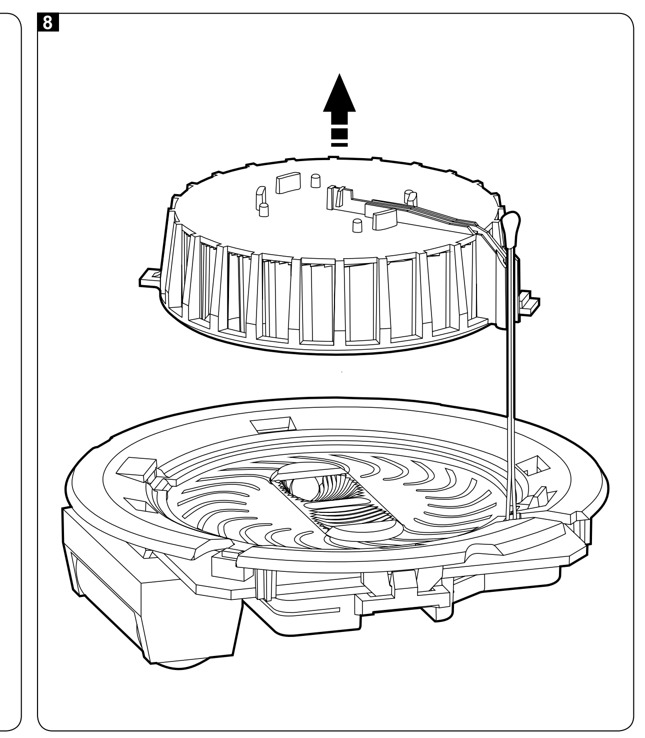
DATOS TÉCNICOS

Banda de frecuencia operativa	433,05 ÷ 434,79 MHz
Alcance de comunicación de radio (en espacio abierto)	hasta 200 m
Pila	CR123A 3 V
Duración de vida de batería	hasta 3 años
Consumo de corriente en modo de espera	50 µA
Consumo máximo de corriente	20 mA
Clase según EN 54-5 (sensor térmico)	A1R
Mínima temperatura estática de respuesta de alarma	54 °C
Máxima temperatura estática de respuesta de alarma	65 °C
Temperatura operacional	0 °C...55 °C
Dimensiones de caja	ø108 x 61 mm
Masa	170 g

7



8



CZ

MONTÁŽ

Detektor je navržen pro použití do vnitřních prostor. Detektor musí být nainstalován na stropě s minimálním odstupem 0,5m od stěn a jiných objektů.

Nemontujte detektor do míst s výskytem vysokých koncentrací prachu nebo vzniku a kondenzace vodních par. Detektor se nesmí montovat do blízkosti topných těles a vařičů.
Kryt detektoru nelze uzavřít bez vložených baterií.
Existuje nebezpečí výbuchu baterie, pokud použijete jiné než výrobcem doporučené baterie nebo nesprávným vložením.
Buďte zvláště opatrní během vkládání a výměny baterie. Výrobce nenese žádnou odpovědnost za poškození vzniklé nesprávným vložením baterie.

Následující popis montáže detektoru se vztahuje k použití s bezdrátovým systémem. Pokud detektor pracuje v autonomním režimu, přeskočte body 4-6.
1. Odstraňte plastovou krytku proti prachu.
2. Otevřete kryt.
3. Vložte baterii do detektoru.
4. Přidejte detektor do systému (viz. instalační manuály k ústřednám PERFECTA / VERSA / VERSA IP / VERSA Plus, manuál modulu MICRA nebo kontroléru MTX-300).
5. Umístěte detektor na místo budoucí montáže.
6. Stiskněte a povolte tamper kontakt. Pokud dojde k přijetí poplachové informace, pokračujte v montáži. Pokud nedojde k přijetí poplachového signálu, změňte polohu montáže a znovu proveďte test.
7. Pomocí hmoždinek a šroubů připevněte zadní část krytu detektoru ke stropu.
8. Uzavřete kryt.
9. Stiskněte a držte tlačítko test / reset (označeném písmenem A na obrázku 1) pro kontrolu, zda detektor pracuje správně. K vyvolání poplachu dojde do několika sekund.
10. Pokud se v místě montáže mohou vyskytnout dodatečné práce s vyšší prašností a tím by mohlo dojít ke znečištění optické komory, překryjte detektor dočasně plastovou krytkou.

ČIŠTĚNÍ OPTICKÉ KOMORY

Znečištění optické komory může způsobit nesprávnou funkci detektoru. Optická komora se musí vyčistit minimálně jednou za rok. Vyčištění optické komory je nutné také pokud detektor nahlásí znečištění komory.

1. Otevřete kryt proti směru hodinových ručiček (Obr. 1) a sejměte jej (Obr. 2).
2. Vyjměte baterii.
3. Uvolněte postranní úchytky (Obr. 3) a vyjměte desku elektroniky s optickou komorou (Obr. 4).
4. Sejměte kryt termistoru (Obr. 5).
5. Odehněte termistor a jeho vodiče (Obr. 6).
6. Uvolněte postranní úchytky optické komory (Obr. 7) a otevřete ji (Obr. 8).
7. Pomocí jemného kartáčku nebo stlačeného vzduchu vyčistěte labyrint krytu a základ optické komory, počínejte si zvláště opatrně v blízkosti LED.
8. Nasaďte zpět kryt optické komory.
9. Umístěte zpět vodiče termistoru do příslušných vodících prolisů.
10. Nasaďte kryt termistoru.
11. Upevněte desku s elektronikou a optickou komorou do úchytek v krytu. Umístění desky musí být v souladu s LED a světlovodem/tlačítkem.
12. Vložte zpět baterii.
13. Uzavřete kryt detektoru.

VÝMĚNA BATERIE

1. Otevřete kryt proti směru hodinových ručiček (Obr. 1) a sejměte jej (Obr. 2).
2. Vyjměte vybitou baterii a zlikvidujte ji podle stávajících předpisů na ochranu životního prostředí.
3. Vložte novou baterii CR123A 3V.
4. Uzavřete kryt detektoru.
5. Stiskněte a držte tlačítko test / reset (označeném písmenem A na obrázku 1) pro kontrolu, zda detektor pracuje správně. K vyvolání poplachu dojde do několika sekund.

SPECIFIKACE

Pracovní frekvenční pásmo	433,05 ÷ 434,79 MHz
Dosah rádiového signálu (v otevřeném prostoru)	až 200 m
Baterie	CR123A 3 V
Předpokládaná doba životnosti baterie	přibl. 3 roky
Proudová spotřeba v klidu	50 µA
Maximální proudová spotřeba	20 mA
Třída dle EN 54-5 (teplotní senzor)	A1R
Minimální statická spouštěcí hodnota teploty	54 °C
Maximální statická spouštěcí hodnota teploty	65 °C
Rozsah pracovních teplot	0 °C...55 °C
Rozměry krytu	ø108 x 61 mm
Hmotnost	170 g

SK

MONTÁŽ

Detektor je určený na činnosť v interiéroch. Musí byť nainštalovaný na strope, vo vzdialenosti minimálne 0,5 metra od steny alebo iných objektov.

Detektor sa nesmie inštalovať na miestach, kde sa vyskytuje vysoká koncentrácia prachu a peľu a na miestach vzniku a kondenzácie vodnej pary. Detektor nesmie byť montovaný v blízkosti varičov a iných zdrojov tepla.
Kryt detektora nie je možné zatvoriť bez vloženej batérie.
Jestvuje nebezpečenstvo explózie batérie v prípade použitia inej než výrobcom odporúčanej, alebo v prípade nesprávnej manipulácie s batériou.
Počas montáže a výmeny batérie treba zachovať osobitnú opatrnosť. Výrobca nenesie zodpovednosť za škody spôsobené nesprávnou montážou batérie.
Použité batérie treba odovzdať do zberu.

Nižšie uvedený popis sa týka montáže detektora, ktorý má pracovať v bezdrôtovom systéme. Ak má detektor pracovať samostatne, treba vynechať kroky 4-6.
1. Zložiť plastový kryt proti prachu.
2. Otvoriť kryt.
3. Vložiť batériu do detektora.
4. Zaregistrovať detektor do systému (pozri: inštalačná príručka ústredne PERFECTA / VERSA / VERSA IP / VERSA Plus, príručka modulu MICRA alebo kontroléra MTX-300).
5. Umiestniť detektor na miesto jeho budúcej montáže.
6. Narušiť sabotážny kontakt. Ak bude prenos prijatý, pokračovať v montáži. Ak prenos alarmu nebol prijatý, vybrať iné miesto montáže a zopakovať test.
7. Pomocou hmoždiniek a skrutiek pripevniť základňu na strop.
8. Zatvoriť kryt.
9. Stlačiť a podržať tlačidlo testu/resetovania (označené písmenom A na obrázku 1) na skontrolovanie činnosti detektora. Po niekoľkých sekundách musí byť spustený alarm.
10. Ak sú na objekte, kde je inštalovaný detektor vykonávané akékoľvek práce, ktoré môžu spôsobiť zašpinenie optickej komory, treba na detektor dočasne nasadiť plastový kryt proti prachu.

ČISTENIE OPTICKEJ KOMORY

Usadzovanie sa prachu v optickej komore môže spôsobovať chybnú činnosť detektora. Optická komora musí byť čistená aspoň raz za rok. Čistenie komory je nutné, keď detektor signalizuje zašpinenie komory.

1. Pootočiť kryt v smere proti smeru hodinových ručičiek (obr. 1) a zložiť ho (obr. 2).
2. Vybrať batériu.
3. Odtlačiť úchytky (obr. 3) a vybrať dosku elektroniky s optickou komorou (obr. 4).
4. Zložiť kryt teplotného detektora (obr. 5).
5. Odchýliť teplotný detektor a jeho vodiče (obr. 6).
6. Odtlačiť úchytku držiacu kryt optickej komory (obr. 7) a zložiť ho (obr. 8).
7. Jemným štetcom alebo stlačeným vzduchom vyčistiť labyrint v kryte a základňu optickej komory, pričom treba dbať aj na vyčistenie LED-iek v základni.
8. Nasadiť kryt optickej komory.
9. Uložiť vodiče teplotného detektora do zodpovedajúcich drážok.
10. Nasadiť kryt teplotného detektora.
11. Pripevniť dosku elektroniky s optickou komorou do krytu. Doska musí byť pripevnená tak, aby bola LED-ka na svetlovode.
12. Namontovať batériu späť.
13. Zatvoriť kryt detektora.

VÝMENA BATÉRIE

1. Pootočiť kryt v smere proti smeru hodinových ručičiek (obr. 1) a zložiť ho (obr. 2).
2. Vybrať vybitú batériu.
3. Namontovať novú lítiovú batériu CR123A 3 V.
4. Zatvoriť kryt detektora.
5. Stlačiť a podržať tlačidlo testu/resetovania (označené písmenom A na obrázku 1), na skontrolovanie činnosti detektora. Po niekoľkých sekundách by mal byť spustený alarm.

TECHNICKÉ INFORMÁCIE

Pracovná frekvencia	433,05 ÷ 434,79 MHz
Dosah rádiovej komunikácie (na otvorenom priestranstve)	do 200 m
Batéria	CR123A 3 V
Životnosť batérie	približne 3 roky
Odber prúdu v pohotovostnom režime	50 µA
Maximálny odber prúdu	20 mA
Trieda podľa EN 54-5 (teplotný detektor)	A1R
Minimálna stabilná teplota zahlásenia alarmu	54 °C
Maximálna stabilná teplota zahlásenia alarmu	65 °C
Pracovná teplota	0 °C...55 °C
Rozmery krytu	ø108 x 61 mm
Hmotnosť	170 g

GR

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

Ο ανιχνευτής είναι σχεδιασμένος για εσωτερική χρήση. Πρέπει να εγκατασταθεί στην οροφή, σε απόσταση μεγαλύτερη του 0,5 μέτρων από κοντινούς τοίχους ή άλλα αντικείμενα.

Μην εγκαταστήσετε τον ανιχνευτή σε μέρη με μεγάλη συγκέντρωση σκόνης και/ή συμπυκνωμένη υγρασία ή ατμό. Ο ανιχνευτής δεν πρέπει αν εγκαθίσταται κοντά σε πηγές θέρμανσης.
Το κάλυμμα του ανιχνευτή δεν μπορεί να κλείσει αν δεν τοποθετηθεί η μπαταρία.
Υπάρχει πιθανότητα έκρηξης της μπαταρίας εάν χρησιμοποιήσετε διαφορετική μπαταρία από την χρησιμοποιούμενη ή τοποθετήσετε την μπαταρία με λάθος τρόπο.
Προσέξτε ιδιαίτερα κατά την τοποθέτηση της μπαταρίας. Ο κατασκευαστής δεν φέρει ευθύνη για βλάβες που προκλήθηκαν από λάθος εγκατάσταση μπαταρίας.

Οι επόμενες οδηγίες αφορούν εγκατάσταση του ανιχνευτή σε ασύρματο σύστημα. ΑΝ πρόκειται να εγκατασταθεί σε αυτόνομη λειτουργία προσπεράστε τα βήματα 4-6.
1. Αφαιρέστε το πλαστικό κάλυμμα σκόνης.
2. Ανοίξτε το κάλυμμα.
3. Τοποθετείστε την μπαταρία στον ανιχνευτή.
4. Καταχωρήστε τον ανιχνευτή στο σύστημα (δείτε το εγχειρίδιο εγκατάστασης των πινάκων ,PERFECTA / VERSA / VERSA IP / VERSA Plus, MICRA ή του ελεγκτή MTX-300).
5. Τοποθετείστε πρόχειρα τον ανιχνευτή στη θέση του.
6. Κλείστε και ανοίξτε την επαφή παραβίασης. Επιβεβαιώστε τη μετάδοση συναγερμού και προχωρήστε στην εγκατάσταση. Αν δεν επιβεβαιωθεί η μετάδοση συναγερμού επιλέξτε μία διαφορετική θέση εγκατάστασης και επαναλάβετε.
7. Μετά την επιβεβαίωση στερεώστε τον ανιχνευτή μόνιμα στη θέση του.
8. Κλείστε το κάλυμμα.
9. Κρατήστε πατημένο το κουμπί test / reset (σημειώνεται με το γράμμα A στην εικόνα 1) για να βεβαιωθείτε ότι ο ανιχνευτής δουλεύει. Μέσα σε λίγα δευτερόλεπτα πρέπει να σημάνει συναγερμός.
10. Στην περίπτωση εργασιών ή δραστηριοτήτων που μπορεί να μολύνουν το χώρο με σκόνη ή υγρασία, ο ανιχνευτής πρέπει να καλύπτεται ώστε να αποφευχθεί η δυσλειτουργία του θαλάμου ανίχνευσης καπνού λόγω εισροής ξένων σωμάτων.

ΚΑΘΑΡΙΣΜΑ ΤΟΥ ΟΠΤΙΚΟΥ ΘΑΛΑΜΟΥ ΑΝΙΧΝΕΥΣΗΣ

Η εναπόθεση σκόνης στον οπτικό θάλαμο μπορεί να έχει σαν αποτέλεσμα τη βλάβη του ανιχνευτή. Ο θάλαμος ανίχνευσης πρέπει να καθαρίζεται μία φορά τον χρόνο. Ο καθαρισμός του θαλάμου επιβάλλεται όταν ο ανιχνευτής μεταδίδει σήμα ότι ο θάλαμος είναι βρώμικος.

1. Γυρίστε το κάλυμμα αριστερόστροφα (Εικ. 1) και αφαιρέστε το (Εικ. 2).
2. Αφαιρέστε την μπαταρία.
3. Ανοίξτε τις ασφάλειες συγκράτησης (Εικ. 3) και αφαιρέστε την ηλεκτρονική πλακέτα με τον οπτικό θάλαμο (Εικ. 4).
4. Αφαιρέστε το κάλυμμα του θερμίστορ (Εικ. 5).
5. Παραμερίστε το θερμίστορ και τα καλώδια του (Εικ. 6).
6. Παραμερίστε την ασφάλεια συγκράτησης του οπτικού θαλάμου (Εικ. 7) και αφαιρέστε το (Εικ. 8).
7. Χρησιμοποιώντας ένα μαλακό πινέλο ή συμπιεσμένο αέρα, καθαρίστε τον λαβύρινθο στο κάλυμμα και στη βάση του οπτικού θαλάμου, προσέχοντας τις εσοχές που είναι εγκατεστημένα τα LED.
8. Τοποθετείστε το κάλυμμα του οπτικού θαλάμου.
9. Τοποθετείστε τα καλώδια του θερμίστορ.
10. Τοποθετείστε το κάλυμμα του θερμίστορ.
11. Ασφαλίστε την πλακέτα ηλεκτρονικών με τον οπτικό θάλαμο μέσω των ασφαλειών συγκράτησης. Η πλακέτα πρέπει να τοποθετηθεί με τέτοιο τρόπο ώστε το LED να είναι ευθυγραμμισμένο με την εσοχή που αντιστοιχεί στη θέση του.
12. Τοποθετείστε την μπαταρία.
13. Κλείστε το κάλυμμα του ανιχνευτή.

ΑΛΛΑΓΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ

1. Γυρίστε το κάλυμμα αριστερόστροφα (Εικ. 1) και αφαιρέστε το (Εικ. 2).
2. Αφαιρέστε την μπαταρία και απορρίψτε την σύμφωνα με τους κανονισμούς ανακύκλωσης.
3. Τοποθετήστε μία νέα μπαταρία CR123A 3 V λιθίου.
4. Κλείστε το κάλυμμα.
5. Κρατήστε πατημένο το μπουτόν test / reset (σημειωμένο με το γράμμα A στην Εικ. 1) για να βεβαιωθείτε ότι ο αισθητήρας λειτουργεί. Θα πρέπει να σημάνει συναγερμός μετά από λίγα δευτερόλεπτα.

ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

Συχνότητα λειτουργίας	433.05 ÷ 434.79 MHz
Εμβέλεια (ανοικτός χώρος)	μέχρι 200 m
Μπαταρία	CR123A 3 V
Διάρκεια μπαταρίας	μέχρι 3 χρόνια
Κατανάλωση σε αναμονή	50 µA
Μέγιστη κατανάλωση	20 mA
Κατηγορία κατά EN 54-5 (Αισθητήρας θερμότητας)	A1R
Ελάχιστη θερμοκρασία ανταπόκρισης	54 °C
Μέγιστη θερμοκρασία ανταπόκρισης	65 °C
Θερμοκρασία λειτουργίας	0 °C...55 °C
Διαστάσεις	ø108 x 61 mm
Βάρος	170 g

HU

FELSZERELÉS

Az érzékelő beltéren történő használatra készült. A mennyezetre kell felszerelni minimum 0.5 m távolságra a falaktól.

Az érzékelőt ne szerelje fel olyan helyre ahol magas koncentrációjú por és / vagy vízgőz képződik és csapódik ki. Ne szerelje az érzékelőt fűtőkészülék és tűzhely közelségébe.
Az érzékelő házát a telep behelyezése nélkül nem lehet bezárni.
A gyártó által ajánlottól eltérő telep alkalmazása vagy annak nem megfelelő kezelése robbanásveszélyt okozhat.
A gyártó nem vállal felelősséget a telep helytelen behelyezéséből eredő következményekért.

A következő leírás az érzékelő vezetéknélküli rendszerben történő felszerelésére vonatkozik. Amennyiben az érzékelőt önálló működési módban működteti, akkor hagyja ki az 4-6 lépéseket.
1. Távolítsa el a műanyag porvédő kupakot.
2. Nyissa ki az érzékelő házát.
3. Helyezze be a telepet.
4. Regisztrálja az érzékelőt a rendszerben (lásd PERFECTA / VERSA / VERSA IP / VERSA Plus vezérlőpanelek telepítői kézikönyve, MICRA modul kézikönyve vagy MTX-300 vezérlő kézikönyve).
5. Tegye az érzékelőt a jövőbeni kívánt felszerelési helyére.
6. Nyissa, majd zárja a szabotázskapcsolót. Amennyiben a riasztásjelzés vételre került, akkor folytassa a felszerelést. Ellenkező esetben válasszon másik felszerelési helyet és ismételje meg a jel átvitelének ellenőrzését.
7. A tiplik és csavarok segítségével rögzítse a ház alapját a mennyezetre.
8. Zárja vissza az érzékelő házát.
9. Nyomja meg a teszt / törlés gombot (az 1. Ábrán „A" betűvel jelölve), hogy meggyőződjön az érzékelő működéséről. A riasztásjelzésnek pár másodpercen belül el kell indulnia.
10. Bármilyen más az érzékelő közelében végrehajtott művelet esetében, amelyik az optikai kamra beszennyeződését okozhatja az érzékelőt ideiglenesen a műanyag védőkupakkal le kell fedni.

OPTIKAI KAMRA TISZTÍTÁSA

Az optikai kamra beszennyeződése az érzékelő hibás működéséhez vezethet. Az optikai kamrát évente legalább egy alkalommal ki kell tisztítani. Amennyiben az érzékelő a kamra elkoszolódását jelzi, akkor a kamra tisztítása szükséges.

1. Fordítsa el a fedelet az óramutató járásával megegyező irányba (1. Ábra) és távolítsa el azt (2. Ábra).
2. Távolítsa el a telepet.
3. Húzza szét a szerelőfüleket (3. ábra) és távolítsa el az elektronikai kártyát az optikai kamrával együtt (4. Ábra).
4. Távolítsa el az optikai kamra fedeléről a termisztort (5. Ábra).
5. Húzza szét a termisztort és a csatlakozó vezetékeit (6. Ábra).
6. Húzza szét az optikai kamra szerelőfüleit (7. Ábra) és távolítsa el azt (8. Ábra).
7. Egy puha kefe vagy sűrített levegő használatával takarítsa ki a labirintust és az optikai érzékelő alapját. Legyen különös tekintettel a LED-eknek helyet adó hornyokra.
8. Helyezze vissza az optikai kamra fedelét.
9. Helyezze vissza a termisztor vezetékeit a megfelelő árkokba.
10. Helyezze vissza a termisztor fedelét.
11. Rögzítse az elektronikai áramkört az optikai kamrával együtt a fedél rögzítőfüleinek segítségével. A kártyát oly módon kell beszerelni, hogy a LED egybeessen a fényvezetővel / gombbal.
12. Helyezze vissza a telepet.
13. Zárja vissza az érzékelő házát.

TELEP KICSERÉLÉSE

1. Fordítsa el a fedelet az óramutató járásával megegyező irányba (1. Ábra) és távolítsa el azt (2. Ábra).
2. Távolítsa el a kimerült telepet és helyezze azt el az érvényben lévő környezetvédelmi szabályoknak megfelelően.
3. Helyezzen be egy új CR123A 3 V lítium telepet.
4. Zárja vissza az érzékelő házát.
5. Nyomja meg a teszt / törlés gombot (az 1. Ábrán „A" betűvel jelölve), hogy meggyőződjön az érzékelő működéséről. A riasztásjelzésnek pár másodpercen belül el kell indulnia.

TECHNIKAI ADATOK

Működési frekvenciasáv	433,05 ÷ 434,79 MHz
Rádiókommunikációs távolság (nyílt terepen)	max. 200 m
Telep	CR123A 3 V
Telep várható élettartama	max. 3 év
Készenléti áramfelvétel	50 µA
Maximális áramfelvétel	20 mA
Érzékelő osztály az EN 54-5-nek megfelelően (hőérzékelő)	A1R
Minimum nyugvó válaszhőmérséklet	54 °C
Maximum nyugvó válaszhőmérséklet	65 °C
Működési hőmérséklettartomány	0 °C...55 °C
Ház méretei	ø108 x 61 mm
Tömeg	170 g

Satel micra

micra_bat_int 06/20

PL **URZĄDZENIE ZASILANE BATERYJNIE**
SKRÓCONA INSTRUKCJA INSTALACJI

EN **BATTERY-POWERED DEVICE**
QUICK INSTALLATION GUIDE

DE **BATTERIEBETRIEBENES GERÄT**
KURZE INSTALLATIONSANLEITUNG

RU **УСТРОЙСТВО С БАТАРЕЙНЫМ ПИТАНИЕМ**
СОКРАЩЕННОЕ РУКОВОДСТВО ПО УСТАНОВКЕ

UA **ПРИСТРІЙ З БАТАРЕЙНИМ ЖИВЛЕННЯМ**
СКОРОЧЕНЕ КЕРІВНИЦТВО З ВСТАНОВЛЕННЯ

FR **DISPOSITIF ALIMENTE PAR PILE**
NOTICE ABRÉGÉE D'INSTALLATION

NL **APPARAAT MET BATTERIJVOEDING**
QUICK START INSTALLATIEHANDLEIDING

SATEL sp. z o.o.
ul. Budowlanych 66; 80-298 Gdansk, POLAND
tel. +48 58 320 94 00; www.satel.eu

IT **DISPOSITIVO ALIMENTATO A BATTERIA**
GUIDA RAPIDA ALL'INSTALLAZIONE

ES **DISPOSITIVO ALIMENTADO CON PILAS**
GUÍA RÁPIDA DE INSTALACIÓN

CZ **BATERIOVĚ NAPÁJENÁ ZAŘÍZENÍ**
RYCHLÝ INSTALAČNÍ MANUÁL

SK **ZARIADENIE NAPÁJANÉ Z BATÉRIE**
SKRÁTENÁ INŠTALAČNÁ PRÍRUČKA

BG **УСТРОЙСТВО, ЗАХРАНЕНО ЧРЕЗ БАТЕРИЯ**
КРАТКО УПЪТВАНЕ ЗА ИНСТАЛАЦИЯ

HU **AKKUMULÁTORRÓL MŰKÖDTETETT ESZKÖZ**
GYORS FELSZERELÉSI ÚTMUTATÓ

SR **UREĐAJ NA BATERIJE**
VODIČ ZA BRZU INSTALACIJU

FI **PARISTOKÄYTTÖINEN LAITE**
PIKA-ASENNUSOPAS

CE EAC

PL

Pełne instrukcje dostępne są na stronie www.satel.pl

Urządzenie powinno być instalowane przez wykwalifikowanych specjalistów.

Przed przystąpieniem do montażu zapoznaj się z pełną instrukcją.

Wprowadzanie w urządzeniu jakichkolwiek modyfikacji, które nie są autoryzowane przez producenta, lub dokonywanie samodzielnych napraw skutkuje utratą uprawnień wynikających z gwarancji.

Istnieje niebezpieczeństwo eksplozji baterii w przypadku zastosowania innej baterii niż zalecana przez producenta lub niewłaściwego postępowania z baterią.

Zachowaj szczególną ostrożność w trakcie montażu i wymiany baterii. Producent nie ponosi odpowiedzialności za konsekwencje nieprawidłowego montażu baterii.

Zużytych baterii nie wolno wyrzucać, lecz należy się ich pozbywać zgodnie z obowiązującymi przepisami dotyczącymi ochrony środowiska.

Szczegółowe wskazówki dotyczące wyboru miejsca montażu znajdziesz w pełnej instrukcji urządzenia. Pamiętaj, że grube mury, metalowe ścianki itp. zmniejszają zasięg sygnału radiowego. Nie zaleca się montażu w pobliżu instalacji elektrycznych, ponieważ może to mieć niekorzystny wpływ na zasięg sygnału radiowego.

1. Otwórz obudowę urządzenia.
2. Przy pomocy zworek / potencjometru skonfiguruj ustawienia urządzenia (patrz pełna instrukcja urządzenia).
3. Zamontuj / podłącz baterię.

Bateria, którą zasilany jest sygnalizator MSP-300, musi zostać odpowiednio zainicjowana, aby uzyskać wymagane parametry zasilania (patrz pełna instrukcja sygnalizatora).

4. Zarejestruj urządzenie w systemie (patrz instrukcja instalatora centrali alarmowej PERFECTA / VERSA, instrukcja modułu MICRA lub kontrolera MTX-300).
5. Umieść urządzenie w miejscu przyszłego montażu.
6. Zamknij i otwórz styk sabotażowy. Jeżeli transmisja z urządzenia zostanie odebrana, kontynuuj montaż. Jeżeli transmisja z urządzenia nie zostanie odebrana, wybierz inne miejsce montażu i powtórz test. Czasami wystarczy przesunąć urządzenie o kilkanaście centymetrów, aby uzyskać znaczną poprawę jakości sygnału.

Zaleca się, aby w czasie testu zasięgu radiowego obudowa urządzenia była zamknięta.

7. W przypadku czujki wstrząsowej lub czujki zbicia szyby, sprawdź zasięg detekcji w wybranym miejscu montażu.
8. Jeżeli jest to wymagane, wprowadź do obudowy dodatkowe przewody (np. przewody do czujki przewodowej lub przewody sondy).
9. Przy pomocy kołków i wkrętów przymocuj podstawę obudowy do podłoża (niektóre czujki ruchu mogą być montowane na uchwycie). Kołki powinny zostać odpowiednio dobrane do podłoża. W przypadku niektórych urządzeń, na czas montażu podstawy obudowy trzeba wyjąć płytkę elektroniki.
10. Zamknij obudowę urządzenia.
11. W przypadku czujki magnetycznej, zamocuj magnes, uwzględniając maksymalną dopuszczalną odległość od czujnika magnetycznego.
12. W przypadku czujki zalania, zamocuj sondę.
13. Sprawdź, czy urządzenie działa poprawnie.

SATEL sp. z o.o. niniejszym oświadcza, że typ urządzenia radiowego MFD-300 / MGD-300 / MMD-300 / MMD-302 / MPD-300 / MPD-310 / MPD-310 Pet / MSD-300 / MSD-350 / MSP-300 / MXD-300 jest zgodny z dyrektywą 2014/53/UE. Pełny tekst deklaracji zgodności UE jest dostępny pod następującym adresem internetowym: www.satel.eu/ce

EN

Full manuals are available on www.satel.eu

The device should be installed by qualified personnel.

Before installation, please read the full manual thoroughly.

Changes, modifications or repairs not authorized by the manufacturer shall void your rights under the warranty.

There is a danger of battery explosion when using a different battery than recommended by the manufacturer, or handling the battery improperly.

Be particularly careful during installation and replacement of the battery. The manufacturer is not liable for the consequences of incorrect installation of the battery.

The used batteries must not be discarded, but should be disposed of in accordance with the existing rules for environment protection.

For detailed information about how to select the place of installation, please refer to the full manual of the device. Remember that thick masonry walls, metal partitions etc. reduce the radio signal range. Installing the device in close vicinity of electrical systems is not recommended, since it can affect the range of radio signal.

1. Open the device enclosure.
2. Use jumpers / potentiometer to configure the device settings (see full device manual).
3. Install / connect the battery.

To obtain the required supply specifications, the battery from which the MSP-300 siren is supplied must be properly initiated (see the full manual of the siren).

4. Register the device to the system (see the PERFECTA / VERSA control panel installer manual, MICRA module manual or MTX-300 controller manual).
5. Put the device at the place of its future installation.
6. Close and open the tamper switch. If the transmission from the device is received, continue with the installation. If the transmission from the device is not received, select a different mounting location and repeat the test. Sometimes, it is sufficient to shift the device ten or twenty centimeters to obtain a considerable improvement in the signal quality.

It is recommended that the device enclosure be closed during the radio range test.

7. For the shock detector or the glass break detector, check the range of detection in the selected installation location.
8. If required, insert additional cables into the enclosure (e.g. wired detector cables or probe cables).
9. Use wall plugs (anchors) and screws to secure the enclosure base to the mounting surface (some motion detectors can be bracket-mounted). Proper wall plugs must be selected for the type of mounting surface. For some devices, you must remove the electronics board when mounting the enclosure base.
10. Close the device enclosure.
11. In the case of the magnetic contact, secure the magnet, taking into account the maximum permissible distance to the magnetic sensor.
12. In the case of the flood detector, secure the probe.
13. Check the device for proper functioning.

Hereby, SATEL sp. z o.o. declares that the radio equipment type MFD-300 / MGD-300 / MMD-300 / MMD-302 / MPD-300 / MPD-310 / MPD-310 Pet / MSD-300 / MSD-350 / MSP-300 / MXD-300 is in compliance with Directive 2014/53/EU. The full text of the EU declaration of conformity is available at the following internet address: www.satel.eu/ce

DE

Vollständige Anleitungen sind unter www.satel.eu zu finden

Das Gerät soll durch qualifiziertes Fachpersonal installiert werden.

Bevor Sie zur Montage des Gerätes übergehen, lesen Sie bitte sorgfältig die vollständige Anleitung.

Eingriffe in die Konstruktion, eigenmächtige Reparaturen oder Umstellungen, die vom Hersteller nicht erlaubt sind, lassen die Garantie entfallen.

Bei der Verwendung einer anderen Batterie als die vom Hersteller empfohlene oder beim falschen Umgang mit der Batterie besteht Explosionsgefahr.

Bei der Montage und Austausch der Batterie besonders vorsichtig vorgehen. Der Hersteller übernimmt keine Verantwortung für die Folgen einer falschen Batteriemontage.

Verbrauchte Batterien dürfen nicht im Hausmüll entsorgt werden, sondern sind entsprechend den geltenden Umweltschutzrichtlinien zu entsorgen.

Detaillierte Hinweise zur Auswahl des Montageortes finden Sie in der vollständigen Anleitung zum Gerät. Beachten Sie, dass dicke Mauern, Metallwände usw. die Reichweite des Funksignals verringern. Es wird nicht empfohlen, die Geräte in der Nähe von Elektroinstallationen zu montieren, weil dies die Reichweite des Funksignals beeinträchtigen kann.

1. Öffnen Sie das Gehäuse des Melders.
2. Konfigurieren Sie die Einstellungen des Gerätes mithilfe der Steckbrücken / des Potentiometers (siehe vollständige Anleitung des Gerätes).
3. Montieren / schließen Sie die Batterie an.

Die Batterie, mit der der Signalgeber MSP-300 gespeist wird, muss entsprechend initialisiert werden, um die erforderlichen Versorgungsparameter zu erreichen (siehe vollständige Anleitung zum Signalgeber).

4. Registrieren Sie das Gerät im System (siehe: Errichteranleitung zur Alarmzentrale PERFECTA / VERSA, Anleitung zum Modul MICRA oder zum Funkbasismodul MTX 300).
5. Platzieren Sie das Gerät am zukünftigen Montageort.
6. Schließen und öffnen Sie den Sabotagekontakt. Wird die Übertragung aus dem Gerät empfangen, fahren Sie mit der Montage fort. Wenn die Übertragung aus dem Gerät nicht empfangen wird, wählen Sie einen anderen Montageort und wiederholen Sie den Test. Manchmal reicht es, das Gerät um ein paar Zentimeter zu verschieben, um eine deutlich bessere Signalqualität zu erreichen.

Es wird empfohlen, dass während des Reichweitentests das Gehäuse des Gerätes geschlossen ist.

7. Im Falle des Erschütterungsmelders oder Glasbruchmelders überprüfen Sie die Erfassungsreichweite am gewählten Montageort.
8. Falls erforderlich, führen Sie in das Gehäuse zusätzliche Leitungen ein (z.B. Leitungen zum verdrahteten Melder oder Sondenleitungen).
9. Mit den Dübeln und Schrauben befestigen Sie das Gehäuseunterteil an der Montagefläche (einige Bewegungsmelder können auf Halterung montiert werden). Die Dübel sollen entsprechend an die Montagefläche angepasst werden. Bei einigen Geräten muss die Elektronikplatine für die Zeit der Montage des Gehäuseunterteils entfernt werden.
10. Schließen Sie das Gehäuse des Gerätes.
11. Im Falle des Magnetkontaktes befestigen Sie den Magneten unter Berücksichtigung der maximalen zulässigen Entfernung von dem Magnetsensor.
12. Im Falle eines Wassermelders befestigen Sie die Sonde.
13. Überprüfen Sie, ob das Gerät korrekt funktioniert.

Hiermit erklärt SATEL sp. z o.o., dass der Funkanlagentyp MFD-300 / MGD-300 / MMD-300 / MMD-302 / MPD-300 / MPD-310 / MPD-310 Pet / MSD-300 / MSD-350 / MSP-300 / MXD-300 der Richtlinie 2014/53/EU entspricht. Der vollständige Text der EU-Konformitätserklärung ist unter der folgenden Internetadresse verfügbar: www.satel.eu/ce

RU

Полные версии руководств доступны на сайте www.satel.eu

Установка устройства должна производиться квалифицированными специалистами.

До установки устройства ознакомьтесь с полной версией руководства.

Запрещается вносить в конструкцию устройства какие-либо неавторизованные производителем изменения и самостоятельно производить его ремонт, так как это равнозначно потере гарантийных прав.

Существует опасность взрыва в случае применения батареи, отличающейся от рекомендуемой производителем, или в случае неправильного обслуживания и эксплуатации батареи.

При установке и замене батарей следует соблюдать особую осторожность. Производитель не несет ответственности за последствия неправильной установки батарей.

Использованные батареи нельзя выбрасывать. Их следует утилизировать согласно действующим правилам по охране окружающей среды.

Подробную информацию о выборе места установки можно найти в полной версии руководства к устройству. Помните, что толстые стены, металлические стенки и т. п. уменьшают дальность действия радиосигнала. Не рекомендуется устанавливать устройство вблизи электрических систем, так как это может уменьшать радиус действия радиосигнала.

1. Откройте корпус устройства.
2. С помощью перемычек / потенциометра задайте настройки устройства (см. полная версия руководства к устройству).
3. Установите / подключите батарею.

Батарея, от которой осуществляется питание оповещателя MSP-300, должна быть соответствующим образом активирована, чтобы добиться требуемых параметров питания (см. полную версию руководства оповещателя).

4. Перезапустите устройство в системе (см. руководство по установке приемно-контрольного прибора PERFECTA / VERSA, руководство модуля MICRA или контроллера MTX-300).
5. Расположите устройство в месте будущей установки.
6. Закройте и откройте тамперный контакт. Если сигнал от устройства получен, продолжайте установку. Если сигнал от устройства не получен, выберите другое место установки и повторите проверку. Иногда достаточно переместить устройство на 10-20 см, чтобы качество связи значительно улучшилось.

Рекомендуется закрыть корпус устройства во время проверки дальности действия радиосигнала.

7. В случае извещателя удара или извещателя разбития стекла проверьте дальность обнаружения в выбранном месте установки.
8. Если необходимо, проведите в корпус дополнительные провода (например, провода проводного извещателя или провода выносного сенсора).
9. С помощью распорных дюбелей и шурупов прикрепите основание корпуса к монтажной поверхности (некоторые извещатели движения могут устанавливаться на кронштейне). Монтажные принадлежности должны быть подобраны соответственно монтажной поверхности. В случае некоторых устройств на время установки основания корпуса необходимо снять печатную плату.
10. Закройте корпус устройства.
11. В случае магнитоконтактного извещателя закрепите магнит, учитывая максимальное допустимое расстояние от магнитоконтактного сенсора.
12. В случае извещателя протечки воды закрепите выносной сенсор.
13. Проверьте действие устройства.

Настоящим компания SATEL sp. z o.o. заявляет, что тип радиооборудования MFD-300 / MGD-300 / MMD-300 / MMD-302 / MPD-300 / MPD-310 / MPD-310 Pet / MSD-300 / MSD-350 / MSP-300 / MXD-300 соответствует Директиве 2014/53/EU. Полный текст декларации о соответствии ЕС находится по следующему веб-адресу: www.satel.eu/ce

UA

Повні версії керівництв знаходяться на сайті www.satel.eu

Встановлення пристрою повинно проводитися кваліфікованим персоналом.

Перед встановленням ознайомтеся з повною версією керівництва.

Забороняється вносити в конструкцію пристрою будь-які, неавторизовані виробником, зміни і самостійно виконувати його ремонт, бо це рівнозначно втраті гарантійних прав.

Існує небезпека вибуху в разі застосування батареї, відмінної від рекомендованої виробником, або в разі неправильного обслуговування та експлуатації батареї.

Під час встановлення і заміни батареї необхідно бути обережним. Виробник не несе відповідальності за наслідки неправильного встановлення батареї.

Використані батареї не можна викидати. Їх слід утилізувати згідно з діючими правилами з охорони навколишнього середовища.

Детальну інформацію про вибір місця встановлення можна знайти в повній версії керівництва пристрою. Пам'ятайте, що товсті стіни, металеві конструкції і т. п. зменшують радіус дії радіосигналу. Не рекомендується встановлювати пристрій поблизу електричних систем, оскільки це може зменшувати радіус дії радіосигналу.

1. Відкрийте корпус пристрою.
2. За допомогою перемичок / потенціометрів налаштуйте пристрій (див. повну версію керівництва пристрою).
3. Встановіть / підключіть батарею.

Батарея, від якої живиться оповіщувач MSP-300, повинна бути належним чином активована для забезпечення відповідних параметрів живлення (див. повну версію керівництва оповіщувача).

4. Перезапустіть пристрій в системі (див. керівництво з встановлення приймально-контрольного приладу PERFECTA / VERSA, керівництво модуля MICRA або контролера MTX-300).
5. Встановіть пристрій в місці майбутнього встановлення.
6. Закрийте та відкрийте тамперний контакт. Якщо сигнал від пристрою отриманий, продовжуйте встановлення. Якщо сигнал від пристрою не отриманий, оберіть інше місце встановлення та повторіть перевірку. Іноді достатньо перенести пристрій на 10-20 сантиметрів для того, щоб отримати кращу якість радіозв'язку.

Рекомендується закрити корпус пристрою під час перевірки якості радіозв'язку.

7. У разі сповіщувача удару або розбиття скла перевірте дальність детекції сповіщувача в обраному місці встановлення.
8. Якщо це необхідно, проведіть додаткові дроти через отвір в корпусі (напр., дроти провідного сповіщувача, дроти виносного сенсора).
9. За допомогою шурупів і дюбелів прикріпіть основу корпусу до монтажної поверхні (деякі сповіщувачі руху можуть встановлюватися на кронштейні). Слід використовувати монтажне приладдя, підібране до характеристик монтажної поверхні. В разі деяких пристроїв на час встановлення корпусу необхідно демонтувати друковану плату.
10. Закрийте корпус пристрою.
11. У разі магніторезонансного сповіщувача прикріпіть магніт, враховуючи максимальну відстань від магніторезонансного сенсора.
12. У разі сповіщувача витоку води встановіть виносний сенсор.
13. Перевірте дію пристрою.

Компанія SATEL sp. z o.o. заявляє, що радіопристрій MFD-300 / MGD-300 / MMD-300 / MMD-302 / MPD-300 / MPD-310 / MPD-310 Pet / MSD-300 / MSD-350 / MSP-300 / MXD-300 відповідає Директиві 2014/53/EU. Повний текст декларації про відповідність ЄС знаходиться під наступною веб-адресою: www.satel.eu/ce

FR

Les notices complètes sont disponibles sur le site www.satel.eu

Le dispositif doit être installé par un personnel qualifié.

Avant de procéder à l'installation, veuillez consultez la notice complète.

Toute modification de la construction des dispositifs et les réparations effectuées sans l'accord préalable du fabricant donnent lieu à la perte des droits de garantie.

Il y a risque d'explosion de la pile en cas d'utilisation de la pile différente que celle recommandée par le fabricant ou en cas de manipulation incorrecte.

Installer et remplacer la pile avec toutes les précautions nécessaires. Le fabricant n'est pas responsable des conséquences d'une installation non conforme de la pile.

Il est interdit de jeter les piles usagées. Vous êtes tenu de vous en débarrasser conformément aux dispositions relatives à la protection de l'environnement en vigueur.

Pour plus d'informations sur le lieu d'installation, reportez-vous à la notice complète du dispositif. N'oubliez pas que les murs épais, cloisons métalliques, etc. réduisent la portée du signal radio. Ne l'installez pas à proximité des installations électriques car cela peut entrainer une influence défavorable sur la portée du signal radio.

1. Ouvrez le boitier de l'appareil.
2. À l'aide des cavaliers / du potentiomètre, configurez les paramètres du dispositif (voir la notice complète du dispositif).
3. Installez / connectez la pile.

Pour obtenir des paramètres requis d'alimentation, la pile qui alimente la sirène MSP 300 doit être correctement initialisée (voir la notice complète de la sirène).

4. Enregistrez le dispositif dans le système (voir la notice installateur de la centrale d'alarme PERFECTA / VERSA, la notice du module MICRA ou du contrôleur MTX-300).
5. Placez le dispositif au lieu prévu de l'installation.
6. Fermez et ouvrez le contact d'autoprotection. Si la transmission depuis le dispositif est reçue, continuez l'installation. Si la transmission depuis le dispositif n'est pas reçue, choisissez un autre lieu de montage et répétez le test. Parfois, il suffit de déplacer de dix ou vingt centimètres pour obtenir une amélioration considérable de la qualité du signal.

Il est recommandé que le boitier du dispositif soit fermé pendant le test de la portée radio.

7. Pour le détecteur de choc ou le détecteur de bris de vitre, vérifiez la plage de détection dans le lieu d'installation sélectionné.
8. Si nécessaire, insérez des fils supplémentaires au boitier (p. ex. fils pour le détecteur filaire ou des fils pour la sonde).
9. À l'aide des chevilles et des vis, fixez l'embase à la surface de montage (certains détecteurs peuvent être montés sur un support). Les chevilles doivent être adaptées à la surface de montage. Pour certains dispositifs, retirez la carte électronique lors de l'installation de l'embase du boitier.
10. Fermez le boitier de l'appareil.
11. Pour le détecteur magnétique, installez un aimant et fixez-le en tenant compte de la distance maximale du capteur magnétique.
12. Pour le détecteur d'inondation, installez une sonde.
13. Pour le détecteur de choc ou de bris de vitre, vérifiez le fonctionnement de l'appareil.
14. Vérifiez le fonctionnement de l'appareil.

Le soussigné, SATEL sp. z o.o., déclare que l'équipement radioélectrique du type MFD-300 / MGD-300 / MMD-300 / MMD-302 / MPD-300 / MPD-310 / MPD-310 Pet / MSD-300 / MSD-350 / MSP-300 / MXD-300 est conforme à la directive 2014/53/UE. Le texte complet de la déclaration UE de conformité est disponible à l'adresse internet suivante : www.satel.eu/ce

NL

De volledige handleiding is verkrijgbaar op www.osec.nl

Het apparaat dient door gekwalificeerd personeel geïnstalleerd te worden.

Lees voor de installatie de volledige handleiding grondig door.

Aanpassingen, modificaties of reparaties niet geautoriseerd door de fabrikant zullen resulteren in het vervallen van uw rechten op garantie.

Er bestaat een gevaar voor explosie van de batterij, indien de batterij anders gebruikt of behandeld wordt dan aanbevolen door de fabrikant.

Let op bij de installatie en het vervangen van de batterij. De fabrikant is niet aansprakelijk voor de consequenties van het niet juist plaatsen van de batterij.

De gebruikte batterijen mogen niet worden weggegooid, maar moeten worden weggegooid in overeenstemming met de bestaande regels voor milieubescherming.

Raadpleeg de volledige handleiding van het apparaat voor meer informatie over het selecteren van de installatielocatie. Bij het selecteren van de installatielocatie dient u rekening te houden dat dikke muren, metalen delen etc. het bereik van draadloze signalen kunnen reduceren. Het wordt niet aanbevolen om het apparaat in de buurt van elektrische systemen te installeren, omdat dit het bereik van het radiosignaal kan beïnvloeden.

1. Open de behuizing van het apparaat.
2. Gebruik jumpers / potentiometer om het apparaat te configureren (zie de volledige handleiding).
3. Installeer / sluit de batterij aan.

Voor het verkrijgen van de vereiste voedingsspecificaties, dient de batterij voor de MSP-300 sirene op de juiste manier worden geïnitieerd (zie de volledige handleiding van de sirene).

4. Registreer de detector in het systeem (zie de PERFECTA / VERSA / VERSA IP / VERSA Plus alarmsysteem installatiehandleiding, MICRA module handleiding of MTX-300 controller handleiding).
5. Selecteer de plaats waar de apparaat geïnstalleerd moet worden en bevestig deze daar tijdelijk.
6. Sluit en open het sabotagecontact. Als een transmissie van het apparaat ontvangen is, ga dan verder met de installatie. Als een transmissie niet ontvangen is, dan dient u de detector ergens anders te plaatsen en vervolgens de test opnieuw uit te voeren. Soms is het voldoende om het apparaat 10 tot 20 cm te verplaatsen om een aanzienlijke verbetering van de signaal kwaliteit te verkrijgen.

Het wordt aanbevolen om de behuizing van het apparaat te sluiten tijdens de detector bereiktest.

7. Voor de trildetector of glasbreukdetector dient u het detectiebereik te controleren bij de geselecteerde installatielocatie.
8. Voer indien nodig de extra kabels in de behuizing (bijvoorbeeld bekabelde detectoren of sensorkabels).
9. Gebruik pluggen en schroeven om de behuizing aan het montageoppervlak te bevestigen (sommige bewegingsdetectoren kunnen op een beugel worden bevestigd). Gebruik altijd de juiste pluggen voor het juiste type montageoppervlak. Bij sommige apparaten moet u de printplaat verwijderen wanneer u de behuizingsbasis monteert.
10. Sluit de behuizing van het apparaat.
11. In het geval van het magneetcontact dient u de magneet te bevestigen, rekening houdend met de maximaal toegestane afstand tot het magneetcontact.
12. In het geval van een water detector, bevestig de sensor.
13. Controleer of het apparaat correct functioneert.

Hierbij verklaart SATEL sp. z o.o. dat de draadloze apparatuur van het type MFD-300 / MGD-300 / MMD-300 / MMD-302 / MPD-300 / MPD-310 / MPD-310 Pet / MSD-300 / MSD-350 / MSP-300 / MXD-300 voldoen aan Richtlijn 2014/53/EU. De volledige tekst van de EU conformiteitsverklaring is beschikbaar op het volgende internetadres: www.satel.eu/ce

PL Przedstawiony obok symbol informuje, że danego urządzenia elektrycznego lub elektronicznego, po zakończeniu jego eksploatacji, nie wolno wyrzucać razem z odpadami gospodarczymi. Urządzenie należy przekazać do wyspecjalizowanego punktu zbiórki. Szczegółowe informacje o najbliższym punkcie zbiórki można uzyskać u władz lokalnych. W niektórych krajach produkt można oddać lokalnemu dystrybutorowi podczas zakupu innego urządzenia o podobnych właściwościach. Odpowiednia utylizacja urządzenia pozwala zachować cenne zasoby i uniknąć negatywnego wpływu na zdrowie i środowisko, które może być zagrożone w przypadku niewłaściwego postępowania z odpadami. Nieprawidłowa utylizacja odpadów zagrożona jest karami przewidzianymi w odpowiednich przepisach.

EN The symbol shown next to this text informs that the given electric or electronic equipment must not be discarded with household waste. The equipment should be delivered to a specialized waste collection center. To get information on the nearest waste collection center, please contact your local authorities. In some countries, you can leave the product with the local distributor when purchasing another piece of equipment with similar properties. Suitable recycling of the equipment makes it possible to preserve valuable resources and avoid adverse impact on health and environment which can be jeopardized in case of mismanagement of the waste. Improper utilization of the waste is subject to penalties, as provided by applicable regulations.

IT

I manuali completi sono disponibili su www.satel.eu

Per motivi di sicurezza, il dispositivo deve essere installato da personale qualificato.

Prima dell'installazione, si prega di leggere attentamente il manuale completo.

Cambiamenti, modifiche o riparazioni non autorizzate dal produttore potrebbero annullare il Vostro diritto alla garanzia.

Pericolo di esplosione della batteria in caso di utilizzo di una batteria differente da quella indicata dal produttore o in caso di uso improprio della stessa.

Prestare particolare attenzione durante l'installazione e la sostituzione della batteria. Il produttore non è responsabile per le conseguenze di una non corretta installazione della batteria.

Le batterie esaurite devono essere smaltite conformemente alle vigenti normative relative alla difesa ambientale.

Per informazioni dettagliate su come selezionare la posizione di installazione, consultare il manuale completo del dispositivo. Occorre tenere presente che mura spesse, pareti in metallo, etc. riducono la portata del segnale radio. Si raccomanda di non installare il dispositivo in prossimità di apparecchiature elettriche, perché potrebbero ridurre il livello di segnale radio.

1. Aprire l'alloggiamento.
2. Utilizzare i ponticelli / potenziometri per configurare le impostazioni del dispositivo (fare riferimento al manuale completo).
3. Installare / collegare la batteria.

Per ottenere le specifiche di alimentazione richieste, la batteria che alimenta la sirena MSP-300 deve essere correttamente inizializzata (fare riferimento al manuale completo della sirena).

4. Aggiungere il dispositivo al sistema wireless (fare riferimento al manuale di installazione della centrale PERFECTA / VERSA, al manuale del modulo MICRA oppure MTX-300).
5. Fissare temporaneamente il dispositivo nella posizione di installazione prescelta.
6. Chiudere e aprire l'interruttore antimanomissione. Se si riceve la trasmissione dal dispositivo, continuare con l'installazione. Se la trasmissione dal dispositivo non viene ricevuta, selezionare un'altra posizione di montaggio e ripetere il test. A volte è sufficiente spostare il dispositivo di dieci o venti centimetri per ottenere un notevole miglioramento della qualità del segnale.

Si raccomanda di chiudere l'alloggiamento del dispositivo durante il test di portata radio.

7. Per il rilevatore d'urto o il rilevatore di rottura vetri, verificare l'area di rilevamento nella posizione di installazione selezionata.
8. Se necessario, far passare i cavi addizionali attraverso l'apertura nell'alloggiamento (ad es. cavi per il rilevatore filare o cavi della sonda).
9. Utilizzando le viti e i tasselli fissare la base dell'alloggiamento alla superficie di montaggio (alcuni rilevatori di movimento possono essere montati su staffa). Selezionare i tasselli adeguati al tipo di superficie di montaggio. Per alcuni dispositivi, è necessario rimuovere la scheda elettronica quando si monta la base.
10. Chiudere l'alloggiamento.
11. Se il rilevatore opera come contatto magnetico, fissare il magnete tenendo conto della distanza massima consentita dal sensore magnetico.
12. Se il rilevatore opera come rilevatore di allagamento, fissare la sonda.
13. Controllare il corretto funzionamento del dispositivo.

Il fabbricante, SATEL sp. z o.o. dichiara che il tipo di apparecchiatura radio MFD-300 / MGD-300 / MMD-300 / MMD-302 / MPD-300 / MPD-310 / MPD-310 Pet / MSD-300 / MSD-350 / MSP-300 / MXD-300 è conforme alla direttiva 2014/53/EU. Il testo completo della dichiarazione di conformità UE è disponibile al seguente indirizzo Internet: www.satel.eu/ce

ES

El manual completo está disponible en la página web www.satel.eu

El dispositivo lo deben instalar los especialistas cualificados.

Antes de proceder a la instalación, familiarízate con el manual completo.

Cualquier modificación no autorizada por el fabricante o cualquier reparación realizada por cuenta propia, supondrá la anulación de los derechos resultantes de la garantía.

Existe el peligro de explosión de la pila en caso de hacer uso de otra pila que la recomendada o en caso de instalar la pila incorrectamente.

Mantén especial cuidado a la hora de instalar y cambiar la pila. El fabricante no asume responsabilidad por las consecuencias de la instalación incorrecta de la pila.

Las pilas usadas no pueden tirarse a la basura. Deben eliminarse de acuerdo con las normas medioambientales vigentes.

Para las instrucciones detalladas referentes a la elección del lugar de montaje consulta el manual completo del dispositivo. Acuérdate de que los muros gruesos, tabiques de metal, etc. reducen la cobertura de la señal de radio. No se recomienda su montaje cerca de las instalaciones eléctricas puesto que pueden tener efecto negativo en el alcance de la señal de radio.

1. Abre la caja del dispositivo.
2. Por medio de los jumpers / potenciómetro configura los ajustes del dispositivo (mira el manual completo del dispositivo)
3. Instala / conecta la pila.

La pila para la alimentación de la sirena MSP-300 debe inicializarse debidamente para obtener los parámetros de alimentación requeridos (ver el manual completo de la sirena).

4. Registra el dispositivo en el sistema (mira las instrucciones del instalador de la central de alarma PERFECTA / VERSA, el manual del módulo MICRA o del controlador MTX-300).
5. Coloca el dispositivo en el lugar de montaje elegido.
6. Cierra y abre el contacto de sabotaje. Si la transmisión desde el dispositivo se recibirá procede con el montaje. Si la transmisión desde el dispositivo no se recibirá elige otro lugar de montaje y vuelve a hacer la prueba. A veces es suficiente mover el dispositivo unos centímetros para mejorar considerablemente la calidad de la señal.

Se recomienda que durante la prueba del alcance de la señal de radio la caja del dispositivo quede cerrada.

7. En caso del sensor de vibraciones o de rotura de cristal, verifica el alcance de detección en el lugar de montaje elegido.
8. Introduce en la caja los cables adicionales que haga falta (p.ej. cables para el sensor alámbrico o cables de sonda).
9. Por medio de los elementos de fijación monta la base de la caja en la superficie (algunos sensores de movimiento pueden montarse en un soporte). Los elementos de fijación deben ser adecuados para la superficie de montaje. En caso de ciertos dispositivos, durante el montaje es necesario sacar la placa electrónica fuera.
10. Cierra la caja del dispositivo.
11. En caso del sensor magnético, instala el imán respetando la distancia máxima admisible desde el sensor magnético.
12. En caso del sensor de inundación, instala la sonda.
13. Verifica si el dispositivo funciona correctamente.

Por la presente, SATEL sp. z o.o., declara que el tipo de equipo radioeléctrico MFD-300 / MGD-300 / MMD-300 / MMD-302 / MPD-300 / MPD-310 / MPD-310 Pet / MSD-300 / MSD-350 / MSP-300 / MXD-300 es conforme con la Directiva 2014/53/UE. El texto completo de la declaración UE de conformidad está disponible en la dirección Internet siguiente: www.satel.eu/ce

CZ

Plné verze manuálů naleznete na www.satel.eu

Zařízení by měl instalovat kvalifikovaný technik.

Před montáží systému si prosím bedlivě přečtěte plnou verzi manuálu.

Jakékoliv neautorizované zásahy do konstrukce a opravy jsou zakázané a zaniká tak právo na reklamaci výrobku.

Při použití jiné než výrobcem doporučené baterie a její nesprávnou manipulaci, hrozí výbuch.

Buďte zvláště opatrní při vkládání a výměně baterie. Výrobce nenese žádnou zodpovědnost za škody vzniklé nesprávným vložením baterie.

Použité baterie se nesmí vyhazovat, musejí být zlikvidovány podle stávajících pravidel o ochraně prostředí.

Detailní informace o způsobech výběru místa montáže se podívejte do plné verze manuálu. Pamatujte, že silné zdivo, kovové přepážky atd. snižují dosah rádiového signálu. Montáž zařízení v blízkosti elektronických zařízení se nedoporučuje, mohou ovlivňovat dosah rádiového signálu.

1. Otevřete kryt zařízení.
2. Použijte propojky / potenciometr pro nastavení parametrů zařízení (viz. plný manuál zařízení).
3. Vložte / připojte baterii.

Aby měla baterie sirény MSP-300 požadované technické parametry, musí se správně iniciovat (viz. plná verze manuálu k siréně).

4. Přihlaste zařízení do bezdrátového systému (viz. instalační manuál ústředen PERFECTA / VERSA, manuál modulu MICRA nebo manuál kontroléru MTX-300).
5. Vyberte umístění, kde chcete zařízení namontovat.
6. Uzavřete a otevřete tamper kontakt. Pokud je přijat signál od zařízení, pokračujte v montáži. Pokud signál od zařízení nebyl přijat, vyberte jiné místo montáže a opakujte test. Někdy stačí změnit místo montáže o deset, dvacet centimetrů pro dosažení optimální síly signálu.

Doporučuje se při testu dosahu mít uzavřený kryt zařízení.

7. Pro otřesový detektor a detektor tříštění skla, zkontrolujte detekční dosah ve vybraném místě montáže.
8. Pokud je potřeba, zaveďte dodatečné kabely do krytu (např. kabely drátového detektoru, kabel sondy).
9. Pomocí hmoždinek a šroubů připevněte zadní část krytu detektoru k montážnímu povrchu (některé pohybové detektory lze montovat na držáky). Pro příslušný typ povrchu vyberte správné druhy hmoždinek. U některých zařízení je nutné před montáží zadní části krytu vyjmout desku s elektronikou.
10. Uzavřete kryt zařízení.
11. V případě detektoru magnetického kontaktu, připevněte magnet tak, aby byl do maximálního dosahu pole magnetického senzoru.
12. V případě detektoru zaplavení, upevněte sondu.
13. Zkontrolujte správnou funkci zařízení.

Tímto SATEL sp. z o.o. prohlašuje, že typ rádiového zařízení MFD-300 / MGD-300 / MMD-300 / MMD-302 / MPD-300 / MPD-310 / MPD-310 Pet / MSD-300 / MSD-350 / MSP-300 / MXD-300 je v souladu se směrnicí 2014/53/EU. Úplné znění EU vyhlášení o shodě je k dispozici na této internetové adrese: www.satel.eu/ce

SK

Úplné verzie manuálov sú dostupné na stránke www.satel.eu

Zariadenie musí byť inštalované kvalifikovanými odborníkmi.

Pred montážou sa oboznámte s úplnou verziou manuálu.

Vykonávanie akýchkoľvek zmien, ktoré nie sú autorizované výrobcom, alebo vykonávanie opráv znamená stratu záruky na zariadenie.

Jestvuje nebezpečenstvo explózie batérie v prípade použitia inej batérie, ako je odporúčaná výrobcom, alebo v prípade nesprávneho zaobchádzania s batériou.

Počas vkladania alebo výmeny batérie treba zachovať zvláštnu ostražitosť. Výrobca nenesie zodpovednosť za škody spôsobené nesprávnou montážou batérie.

Použité batérie treba zhodne s predpismi týkajúcimi sa ochrany životného prostredia odovzdať na zberné miesto.

Podrobné informácie týkajúce sa výberu miest montáže sa nachádzajú v úplnej príručke zariadenia. Treba pamätať, že hrubé múry, kovové platne a podobne, zmenšujú dosah rádiového signálu. Neodporúča sa montáž v blízkosti elektrických inštalácií, nakoľko to môže mať nepriaznivý vplyv na dosah rádiového signálu.

1. Otvoriť kryt zariadenia.
2. Pomocou jumpera / potenciometra nakonfigurovať nastavenia zariadenia (pozri úplnú príručku zariadenia).
3. Vložiť / pripojiť batériu.

Batéria, ktorou je napájaná siréna MSP-300, musí byť zodpovedajúco aktivovaná, aby boli získané vyžadované parametre napájania (pozri úplnú príručku sirény).

4. Zaregistrovať zariadenie do systému (pozri inštalačnú príručku zabezpečovacej ústredne PERFECTA / VERSA, príručku modulu MICRA alebo kontroléra MTX-300).
5. Umiestniť zariadenie na miesto jeho budúcej montáže.
6. Narušiť sabotážny kontakt. Ak je prijatý prenos zo zariadenia, je možné pokračovať v montáže. Ak prenos zo zariadenia nebude prijatý, treba vybrať iné miesto montáže a zopakovať test. Niekedy stačí presunúť zariadenie o niekoľko desiatok centimetrov, aby bola získaná značne lepšia akosť signálu.

Odporúča sa, aby počas testu dosahu rádiového signálu, bol kryt zariadenia zatvorený.

7. V prípade vibračného detektora, alebo detektora rozbitia skla, overiť dosah detekcie na vybranom mieste montáže.
8. Ak je to vyžadované, pritiahnuť do krytu dodatočné vodiče (napr. vodiče drôtového detektora, vodiče sondy).
9. Pomocou hmoždiniek a skrutiek pripevniť základňu krytu na stenu (niektoré detektory pohybu sa môžu montovať na konzolu). Hmoždinky treba vybrať podľa typu steny. V prípade niektorých zariadení, treba počas montáže krytu vybrať dosku elektroniky.
10. Zatvoriť kryt zariadenia.
11. V prípade magnetického kontaktu, pripevniť magnet so zohľadnením maximálnej povolenej vzdialenosti od detektora.
12. V prípade detektora zaplavenia, uchytiť sondu.
13. Skontrolovať, či zariadenie pracuje správne.

SATEL sp. z o.o. týmto vyhlasuje, že rádiové zariadenie typu MFD-300 / MGD-300 / MMD-300 / MMD-302 / MPD-300 / MPD-310 / MPD-310 Pet / MSD-300 / MSD-350 / MSP-300 / MXD-300 je v súlade so smernicou 2014/53/EÚ. Úplné EÚ vyhlásenie o zhode je k dispozícii na tejto internetovej adrese: www.satel.eu/ce

BG

Пълните наръчници са достъпни на www.satel.eu

Устройството трябва да бъде инсталирано от класифицирано лице.

Преди инсталация, моля прочетете старателно цялото упътване.

Промените, модификациите или поправките, които не са разрешени от производителя, отменят правата Ви по гаранцията.

Има опасност от експлозия на батерията, при използване на батерия различна от тази, която е препоръчана от самият производител, или в случаи, в които се работи неправилно с батерията.

Бъдете особено внимателни по време на инсталирането или подмяната на батерията. Производителят не е отговорен от последствията от неправилното инсталиране на батерията.

Използваните батерии не трябва да се изхвърлят, а трябва да се поставят на места, съответстващи със съществуващите правила за опазване на околната среда.

За подробна информация как да изберете мястото на инсталация, моля вижте пълното ръководство на устройството. Не забравяйте, че наличието на дебели зидани стени, метални прегради и т.н. биха довели до намаляване на обхвата на радиосигнала. Инсталирането на устройството в близост до електрически системи не се препоръчва, тъй като може да повлияе на обхвата на радиосигнала.

1. Отворете корпуса на устройството.
2. Използвайте джъмперите / потенциометър, за да конфигурирате настройките на устройството (вижте пълното ръководство на устройството).
3. Инсталирайте / свържете батерията.

За да получите необходимите спецификации за захранване, батерията от която се захранва сирената MSP-300, трябва да бъде правилно задействана (вижте пълното ръководство на сирената).

4. Регистрирайте устройството в системата (вижте ръководството за инсталация на контролния панел PERFECTA / VERSA, ръководството за MICRA модул и ръководството за контролер MTX-300).
5. Поставете устройството на мястото на бъдещата му инсталация.
6. Затворете и отворете ключа на тампера. Ако е получено предаването от устройството продължете с инсталацията. Ако предаването от устройството не е получено, изберете друго място за монтаж и повторете теста. Понякога е достатъчно устройството да се измести десет или двайсет сантиметра, за да се постигне значително подобрение в качеството на сигнала.

Препоръчително е корпусът на устройството да бъде затворен, по време на тестването на радиочестотата.

7. Относно детектора за удар или за счупване на стъкло, проверете обхвата на детекция (откриване), в избраното място от Вас за инсталиране.
8. Ако е необходимо, поставете допълнителни кабели в кутията (например детекторни кабели или кабели на сондата).
9. Използвайте анкерни болтове и винтове, за да закрепите основата на корпуса към монтажната повърхност (някои детектори за движение могат да бъдат монтирани със скоба). Монтажните елементи трябва да бъдат съобразени с типа на монтажната повърхност. За някои устройства трябва да се премахне електронната платка, когато монтирате основата на корпуса.
10. Затворете корпуса на устройството.
11. При използване на магнитен контакт, закрепете магнита, като имате предвид максималното допустимо разстояние, което трябва да има до магнитния сензор.
12. При използване на детектор за наводнение закрепете сондата.
13. Проверете правилното функциониране на устройството.

С настоящото SATEL sp. z o.o. декларира, че този тип радиосъоръжение MFD-300 / MGD-300 / MMD-300 / MMD-302 / MPD-300 / MPD-310 / MPD-310 Pet / MSD-300 / MSD-350 / MSP-300 / MXD-300 в съответствие с Директива 2014/53/ЕС. Цялостният текст на ЕС декларацията за съответствие може да се намери на следния интернет адрес: www.satel.eu/ce

HU

Az összes kézikönyv elérhető a www.satel.eu weboldalon.

Az eszközt csak szakképzett személy szerelheti fel.

A felszerelés megkezdése előtt figyelmesen olvassa el a teljes kézikönyvet.

A gyártó által nem engedélyezett változtatások, módosítások vagy javítások érvénytelenítheti a garanciára vonatkozó jogokat.

A gyártó által ajánlottól eltérő típusú telep használata, vagy a telep nem megfelelő kezelése robbanásveszélyt okozhat.

Legyen különösen körültekintő a telep kicserélése során. A gyártó nem vállal semmilyen felelősséget a telep helytelenül elvégzett cseréjének következményei miatt.

A kimerült telepet nem szabad eldobni. Elhelyezéséről a hatályos környezetvédelmi szabályok szerint kell gondoskodni.

A felszerelési hely kiválasztásával kapcsolatban részletes információkat talál az eszköz teljes kézikönyvében. A felszerelési hely kiválasztásánál vegye figyelembe, hogy a vastag falak, fémrészek, stb. lecsökkentik a rádiós kommunikációs távolságot. Nem ajánlott az eszközt elektromos szerkezetek közelébe szerelni, mivel azok szintén hatással lehetnek a rádiós kommunikációs távolságra.

1. Nyissa ki az eszköz házát.
2. Használja a jumpereket / potenciométereket / forgókapcsolókat az eszköz beállításainak konfigurálásához (lásd teljes kézikönyv).
3. Helyezze be / csatlakoztassa a telepet.

Az MSP-300 sziréna tápfeszültségét biztosító telepet, a működési adatok szerinti paraméterek biztosítása céljából, megfelelő módon kell üzembe helyezni. (lásd a sziréna teljes kézikönyve).

4. Adja a rendszerhez a vezeték nélküli eszközt (lásd PERFECTA / VERSA vezérlő, MICRA modul vagy MTX-300 vezérlőpanel telepítői kézikönyve).
5. Helyezze az eszközt a kiválasztott felszerelési helyre.
6. Nyissa ki, majd zárja le a szabotázskapcsolót. Ha az eszközről érkező jel fogadásra került, folytassa a felszerelést. Ellenkező esetben válasszon másik szerelési helyet, és ismételje meg a tesztet. A jel minőségének érzékelhető javításához számos esetben elegendő az eszköz 10-20 centiméterrel történő elmozdítása.

A rádiótartomány tesztelése idejére javasolt az eszköz házának lezárása.

7. Rezgés- és üvegtörésérzékelő esetében az érzékelési távolság szempontjából is ellenőrizze a kiválasztott felszerelési helyet.
8. Amennyiben szükséges, vezesse be az érzékelő házába a kiegészítő csatlakozó kábeleket (pl. vezetékes érzékelő kábelei, vagy érzékelőszonda kábelei).
9. A tiplik és csavarok segítségével rögzítse az érzékelő házának hátoldalát a kívánt felületre (egyes érzékelők tartóra is szerelhetőek). Válassza mindig a felszerelési felületnek megfelelő rögzítési módot. Az eszközök egy részénél el kell távolítani a panelt, amikor felszereli a hátlapot.
10. Zárja vissza az eszköz házát.
11. Mágneses kontaktusként működő érzékelő esetében a mágneses érzékelő maximális megengedhető kapcsolási távolságának figyelembevételével rögzítse a mágnest.
12. Vízérzékelőként működő érzékelő esetében rögzítse a szondát.
13. Ellenőrizze az eszköz megfelelő működését.

A SATEL sp. z o.o. igazolja, hogy a MFD-300 / MGD-300 / MMD-300 / MMD-302 / MPD-300 / MPD-310 / MPD-310 Pet / MSD-300 / MSD-350 / MSP-300 / MXD-300 típusú rádióberendezés megfelel a 2014/53/EU irányelvnek. Az EU megfelelőségi nyilatkozat teljes szövege elérhető a következő internetes címen www.satel.eu/ce

SR

Potpuni priručnici dostupni su na www.satel.eu

Uređaj bi trebalo da instalira obučeno osoblje.

Pre instalacije, pročitajte temeljno kompletan priručnik.

U slučaju izmena, modifikacije ili popravki koje nije odobrio proizvođač gubite vaša prava na osnovu garancije.

Postoji opasnost od eksplozije baterije kada se koristi drugačija baterija nego što je preporučio proizvođač, ili ako se baterija nepravilno koristi.

Budite posebno pažljivi tokom instalacije i zamene baterije. Proizvođač nije odgovoran za posledice nepravilne instalacije baterije.

Korišćene baterije se ne smeju bacati, već ih treba odlagati u skladu sa važećim propisima o zaštiti životne sredine.

Detaljnije informacije o tome kako da izaberete mesto instalacije potražite u kompletnom priručniku uređaja. Kada birate mesto postavljanja, zapamtite da debeli zidovi, metalne pregrade itd. smanjuju domet radio signala. Postavljanje uređaja u blizini električnih sistema nije preporučljivo, jer može uticati na domet radio signala.

1. Otvorite kućište uređaja.
2. Koristite džampere / potenciometar za konfiguraciju postavki uređaja (pogledajte kompletan priručnik uređaja).
3. Instalirajte / spojite bateriju.

Da biste dobili potrebne karakteristike napajanja, baterija koja se isporučuje uz MSP 300 sirenu mora biti pravilno aktivirana (pogledajte kompletan priručnik za sirenu).

4. Registrujte uređaj u sistemu (pogledajte priručnik za instalaciju centrale PERFECTA / VERSA, priručnik za MICRA modul ili priručnik kontrolera MTX-300).
5. Stavite uređaj na mesto njegove budućeg potavljanja.
6. Zatvorite i otvorite tamper prekidač. Ako je primljen prenos s uređaja, nastavite sa instalacijom. Ako prenos sa uređaja nije primljen, odaberite drugo mesto ugradnje i ponovite test. Ponekad je dovoljno pomaknuti uređaj za deset ili dvadeset centimetara da bi se postiglo značajno poboljšanje kvaliteta signala.

Preporučuje se da kućište uređaja bude zatvoreno tokom ispitivanja radio opsega.

7. Za detektor šoka ili detektor loma stakla, proverite opseg detekcije na izabranom mestu instalacije.
8. Ako je potrebno, ubacite dodatne kablove u kućište (npr. ožičeni detektorski kablovi ili kablovi sonde).
9. Koristite tiplove i zavrtnje kako biste pričvrstili osnovu kućišta na površinu za montažu (neki detektori pokreta mogu biti montirani na nosač). Odgovarajući zidni tiplovi moraju biti izabrani za tip površine na koju se montira. Za neke uređaje morate ukloniti elektronsku ploču tokom montiranja baze kućišta.
10. Zatvorite kućište uređaja.
11. U slučaju magnetnog kontakta obezbedite magnet, uzimajući u obzir maksimalnu dozvoljenu udaljenost od magnetnog senzora.
12. U slučaju detektora poplave,obezbedite sondu.
13. Proverite ispravnost uređaja.

Ovim, SATEL sp. z o.o. izjavljuje da je radio oprema tipa MFD-300 / MGD-300 / MMD-300 / MMD-302 / MPD-300 / MPD-310 / MPD-310 Pet / MSD-300 / MSD-350 / MSP-300 / MXD-300 u skladu sa Direktivom 2014/53/EU. Kompletan tekst EU deklaracije o usaglašenosti dostupan je na sledećoj internet adresi: www.satel.eu/ce

FI

Täydet käyttöohjeet ovat saatavilla osoitteessa www.satel.eu

Laitteen tulee asentaa siihen pätevöitynyt henkilö.

Lue koko käyttöohje huolellisesti ennen asennusta.

Muutokset, muokkaukset tai korjaukset, joita valmistaja ei ole hyväksynyt, mitätöivät takuun piiriin kuuluvat oikeudet.

On olemassa pariston räjähdysvaara, jos käytät eri paristoa kuin valmistaja suosittelee tai jos paristoa käsitellään väärin.

Ole erityisen varovainen pariston asennuksen ja vaihdon aikana. Valmistaja ei ole vastuussa pariston väärän asennuksen seurauksista.

Käytettyjä paristoja ei saa hävittää, vaan ne on kierrätettävä voimassa olevien ympäristönsuojelusäädösten mukaisesti.

Katso tarkemmat ohjeet asennuspaikan sijainnin valinnalle varsinaisesta asennusohjeesta. Muista että paksut teräsbetoniseinät, metalliset pinnat jne. lyhentävät merkittävästi radiosignaalin kantamaa. Laitteen asentaminen sähköjärjestelmien läheisyyteen ei ole suositeltavaa, koska se voi vaikuttaa radiosignaalin alueeseen.

1. Avaa laitteen kotelo.
2. Käytä hyppyliittimiä / potentiometriä laitteen asetuksille (Katso tarkemmin varsinaisesta manuaalista).
3. Asenna / kytke akku.

Saadaksesi tarvittavat jännitesyöttö tiedot, akku jolla MSP-300 sireeniä syötetään, on käynnistettävä oikein (katso sireenin asennusohje).

4. Rekisteröi laite järjestelmään (katso PERFECTA / VERSA keskusten asennusohjeesta, MICRA modulin manuaalista tai MTX-300 ohjaimen manuaalista).
5. Aseta laite sen tulevan asennuksen paikalle.
6. Sulje ja avaa kansisuojakytkin. Mikäli laiteen lähetys on vastaanotettu, jatka asennusta. Mikäli laitteen lähetystä ei vastaanotettu, siirrä laitetta parempaan paikkaan ja toista lähetystesti. Joskus on riittävää, että laitetta siirtää kymmenen tai kaksikymmentä senttimetriä signaalin laadun huomattavan paranemisen aikaansaamiseksi.

On suositeltavaa, että lähetystestien aikana lähettimen kotelo on suljettu.

7. Tarkista tärinäilmaisimessa tai lasirikkoilmaisimessa havaitsemisalue valitussa asennuspaikassa.
8. Aseta tarvittaessa ylimääräiset kaapelit koteloon (esim. langallisten ilmaisimien kaapelit tai anturikaapelit).
9. Kiinnitä kotelon pohja asennuspinnalle kiinnitystulpilla (ankkurit) ja ruuveilla (joissakin liikeilmaisimissa on kiinnitysjalusta). Valitse asianmukaiset kiinnitystulpat asennuspinnan mukaan.
10. Sulje laitteen kotelo.
11. Magneettikoskettimien kohdalla, kiinnitä magneetti huolellisesti, huomioiden laitteille sallittu maksimi toimintaväli ilmaisimeen nähden.
12. Vesivuotoilmaisimen kohdalla, kiinnitä ilmaisimen johtimet huolella ruuvilittimiinsä oikein.
13. Tarkista laitteen toiminta.

SATEL sp. z o.o. vakuuttaa, että radiolaitetyyppi MFD-300 / MGD-300 / MMD-300 / MMD-302 / MPD-300 / MPD-310 / MPD-310 Pet / MSD-300 / MSD-350 / MSP-300 / MXD-300 on direktiivin 2014/53/EU mukainen. EU-vaatimustenmukaisuusvakuutuksen täysimittainen teksti on saatavilla seuraavassa internetosoitteessa: www.satel.eu/ce